

SCHELL Waschtisch-Armatur CELIS E



1 - 24



25 - 48



49 - 72

(D) Montageanleitung Elektronische Waschtisch-Armatur Batteriebetrieb / Netzbetrieb

Batteriebetrieb, Art.-Nr.:

HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

Mit Steckernetzteil, Art.-Nr.:

HD-K, 01 231 06 99 / HD-M, 01 232 06 99

Mit Unterputz-Netzteil, Art.-Nr.:

HD-K, 01 244 06 99 / HD-M, 01 245 06 99

(NL) Montagevoorschriften Elektronische wastafelkraan Batterij- / Netbedrijf

Batterijbedrijf, Art.-nr.:

HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

Met stekkertransfo

HD-K, 01 231 06 99 / HD-M, 01 232 06 99

Met Inbouwtransfo, Art.-nr.:

HD-K, 01 244 06 99 / HD-M, 01 245 06 99

(F) Instructions de montage Robinet de lavabo électronique Utilisation sur piles / réseau

Fonctionnement sur piles, Réf.:

HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

Avec transfo à fiche, Réf.:

HD-K, 01 231 06 99 / HD-M, 01 232 06 99

Avec transfo à encastrer, Réf.:

HD-K, 01 244 06 99 / HD-M, 01 245 06 99

(GB) Assembly instructions Electronic wash basin fitting Battery/mains operated

Battery operation, Item No.:

HP-C, 01 230 06 99 / HP-M, 01 229 06 99

(high pressure cold water)

With transformer plug, Item No.:

HD-K, 01 231 06 99 / HD-M, 01 232 06 99

With concealed transformer, Item No.:

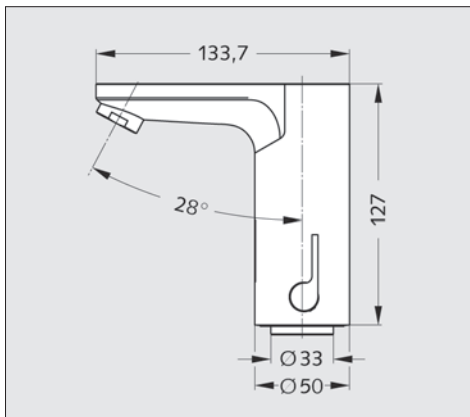
HD-K, 01 244 06 99 / HD-M, 01 245 06 99

(high pressure hot and cold water)



Installationshinweise / Installatiespecificaties / Spécifications d'installation / Installation instructions

- D** Die Montage und Installation darf nur durch einen konzessionierten Fachbetrieb, gemäß EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023) erfolgen.
Bei der Planung und Einrichtung von Sanitäranlagen sind die entsprechenden örtlichen, nationalen und internationalen Normen und Vorschriften zu beachten.
Es gelten die SCHELL "Allgemeinen Installationsbedingungen" unter www.schell.eu
- NL** De montage en installatie mag alleen gebeuren door een geconcessioneerd vakbedrijf, conform EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023).
Bij de planning en inrichting van sanitaire installaties moeten de geldende plaatselijke, nationale en internationale normen en voorschriften in acht worden genomen.
De "Algemene installatievoorwaarden" van SCHELL onder www.schell.eu gelden.
- F** Le montage et l'installation ne peuvent être effectués que par un spécialiste agréé, conformément à la norme EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023). Les normes et prescriptions locales, nationales et internationales doivent être respectées lors de la planification et de l'aménagement d'installations
sanitaires. Les « conditions générales d'installation » reprises à l'adresse www.schell.eu.
- GB** Assembly and installation may only be carried out by a licensed professional company, according to EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023).
When planning and setting up sanitary facilities, observe the corresponding local, national and international standards and regulations.
The SCHELL "General installation conditions" at www.schell.eu apply.



- (D)** Fließdruck (min - max): 0,5 - 5,0 bar
 Durchfluss Armatur: 5 l/min
 Temperatur: 10 - 45 °C (Kurzzeitig 70 °C
 z. B. für thermische Desinfektion
 Achtung Verbrühgefahr!)

Werkseinstellung:

Reichweite: Mittel
 Stagnationsspülung: Aus
 Thermische Desinfektion: Aus
 Reinigungsstopp: Aus

Zur komfortablen Parametrisierung und
 Diagnose der Elektronik, bietet SCHELL einen
 USB-Adapter und die eSCHELL-Software an.

- (NL)** Stromingdruk (min - max): 0,5 - 5,0 bar
 Debiet kraan: 5 l/min
 Temperatuur: 10 - 45 °C (kortstondig 70 °C
 bijv. voor thermische desinfectie!
 Opgelet, verbrandingsgevaar!)

Fabrieksinstelling:

Reikwijdte: Gemiddeld
 Stagnatiespoeling: Uit
 Thermische desinfectie: Uit
 Reinigungsstopp: Uit

Voor het comfortabel instellen van de para-
 meters en de diagnose van de Elektronica bie-
 dt SCHELL een USB adapter en de eSCHELL-
 software aan.

- (F)** Pression d'écoulement (min - max):
 0,5 - 5,0 bar
 Robinet de débit: 5 l/min.
 Température: 10 - 45 °C (70 °C à court terme,
 p. ex. pour la désinfection thermique.
 Attention! Risque de brûlures!)

Réglage par défaut:

Portée: Moyenne
 Rinçage de stagnation: Arrêt
 Désinfection thermique: Arrêt
 Reinigungsstopp: Arrêt

Pour un réglage confortable des paramètres
 et le diagnostique de la Electronique SCHELL
 vous présente un adaptateur USB et le logiciel
 eSCHELL.

- (GB)** Flow pressure (min - max): 0.5 - 5.0 bar
 Flow rate of fitting: 5 l/min
 Temperature: 10 - 45 °C (70 °C Briefly e.g. for
 thermal disinfection.
 Caution: Danger of scalding!)

Factory setting:

Range: Middle
 Stagnation flush: Off
 Thermal disinfection: Off
 Cleaning stop: Off

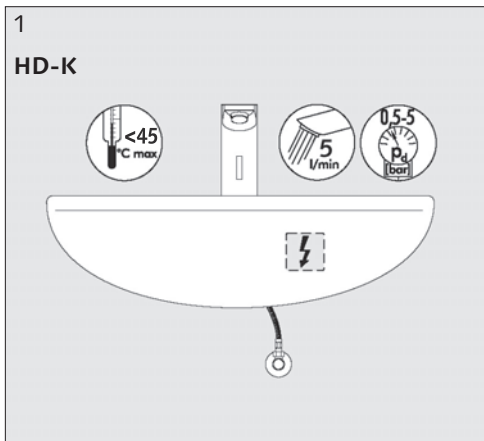
For comfortable parameter adjustment and
 diagnosis of the electronic SCHELL offers an
 USB adapter and eSCHELL-software.

Zubehör / Toebehoren / Accessoire / Accessory

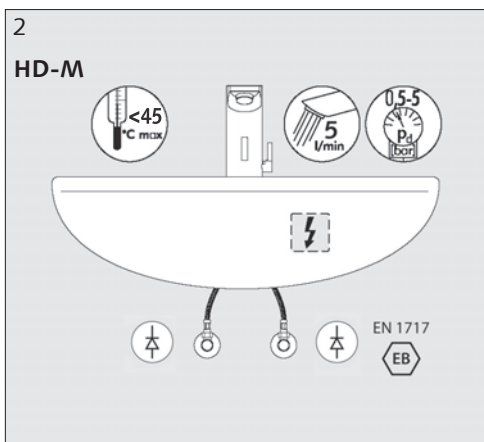


(D) **(NL)** **(F)** **(GB)**

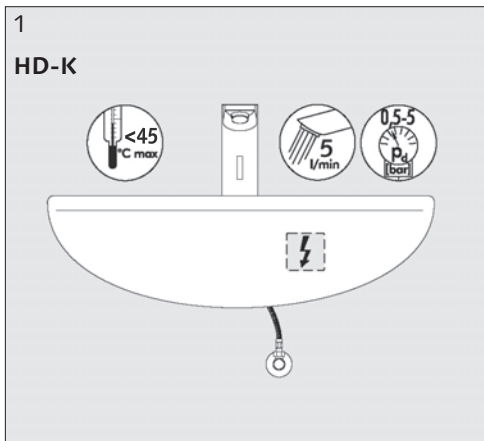
Diebstahlsicherer Strahleregler, Art.-Nr.: 02 121 06 99
 Diefstal beveiligde straalregelaar, Art.-nr. 02 121 06 99
 Système de réglage du jet anitvol, Réf. 02 121 06 99
 Flow regulator, theft safe, Item No. 02 121 06 99



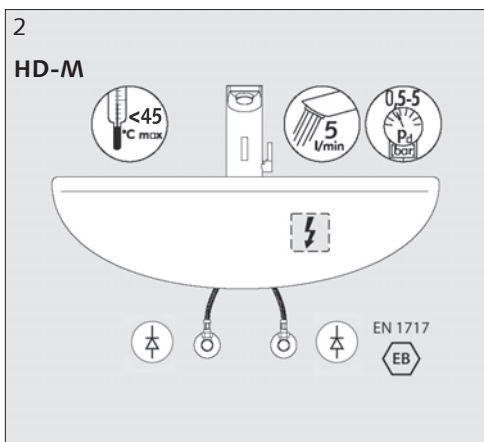
- (D)** 1 **Typ HD-K:**
Vorgewärmtes Wasser < 45 °C
- 2 **Typ HD-M:**
Wassereintritt ≤ 70 °C (kurzzeitig < 5 min.)
Für hydraulische Durchlauferhitzer nicht geeignet.
- Für Batteriebetrieb:**
Batteriefach nicht im Sichtbereich anbringen
- Für Netzbetrieb:**
Steckdose so setzen, dass der Schutzbereich eingehalten wird und nicht im Sichtbereich liegt (siehe Beiblatt 90 302 60 00).



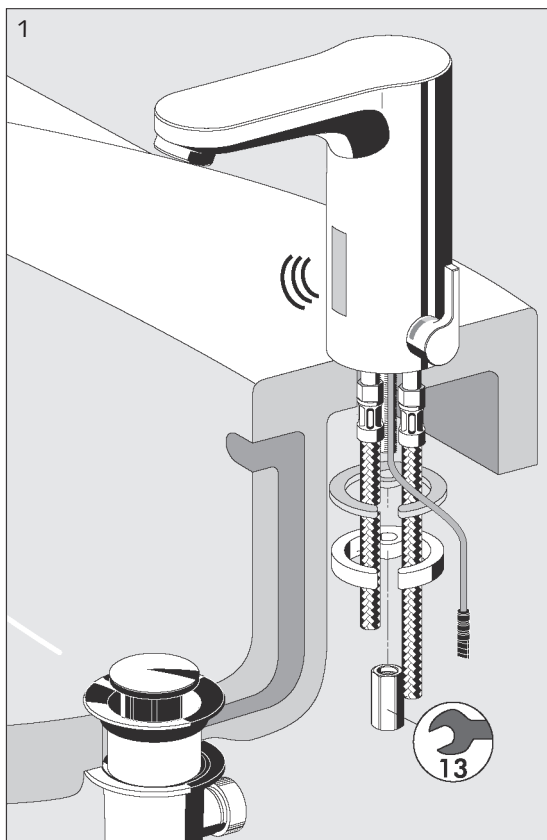
- (NL)** 1 **Type HD-K:**
voorverwarmd water < 45 °C
- 2 **Type HD-M:**
waterinlaat ≤ 70 °C (kortstondig < 5 min.)
Niet geschikt voor hydraulisch gestuurde doorstroomverwarmers.
- Voor batterijbedrijf:**
Batterijvak niet aanbrengen in het zichtbereik.
- Voor netbedrijf:**
Contactdoos zo plaatsen, dat hij binnen het beschermde bereik blijft en niet in het zichtbereik ligt (zie bijlage nr 90 302 60 00).



- (F)** 1 **Type HD-K:**
eau préchauffée < 45 °C
- 2 **Type HD-M:**
arrivée d'eau ≤ 70 °C (court terme < 5 min.)
- Ne convient pas aux boilers à écoulement libre.
- Fonctionnement sur piles:**
Ne pas placer le compartiment à piles dans le champ de vision.
- Fonctionnement sur réseau:**
Placer la prise de manière à conserver la zone protégée et en dehors du champ de vision (cf. fiche n° 90 302 60 00).



- (GB)** 1 **Type HP-C:** Preheated water < 45 °C
- 2 **Type HP-M:**
Water inlet ≤ 70 °C (short time < 5 min.)
- Not suitable for hydraulic water heaters.
- For battery operation:**
Do not attach the battery compartment where it is visible.
- For mains operation:**
Position the socket in such a way that the safety distance is maintained and so it is not visible (see supplementary sheet No. 90 302 60 00).



(D)

- 1 Armatur montieren.
- 2 Leitung spülen, Eckventil sperren.
- 3 ggf. Filter-Eckventil montieren.
- 4 Vorfilter montieren.

(NL)

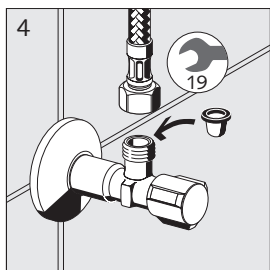
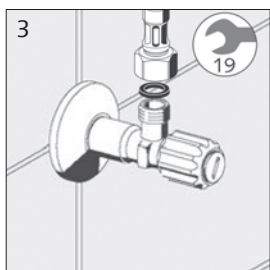
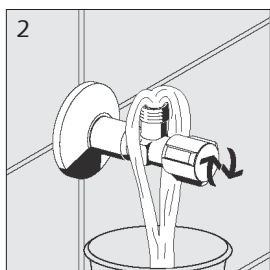
- 1 Kraan monteren.
- 2 Leiding spoelen, hoekregelkran sluiten.
- 3 Evt. hoekregelkran met filter monteren.
- 4 Voorfilter monteren.

(F)

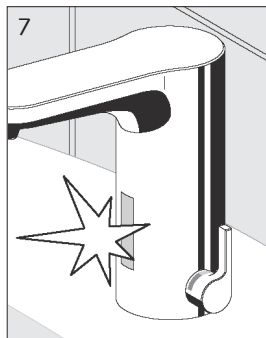
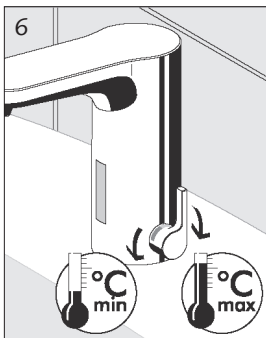
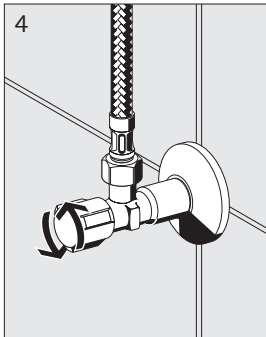
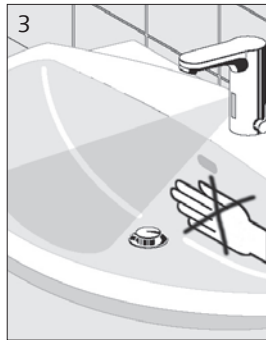
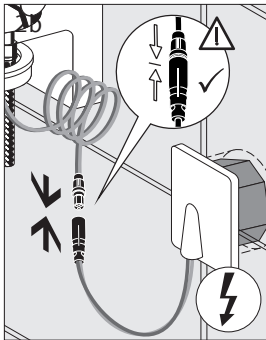
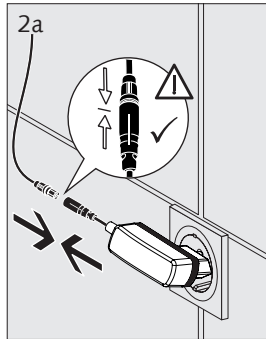
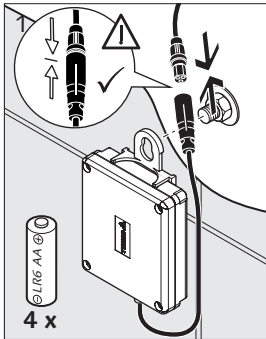
- 1 Monter le robinet.
- 2 Rincer la conduite, fermer le robinet d'équerre.
- 3 Le cas échéant, monter le robinet.
- 4 Monter le préfiltre.

(GB)


- 1 Install the fitting.
- 2 Flush the pipe, lock the angle valve.
- 3 If necessary install angle valve with filter.
- 4 Install pre-filter.




Inbetriebnahme / Batteriewechsel / Ingebruikname / Batterijvervangning



(D)

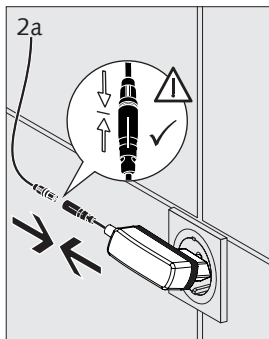
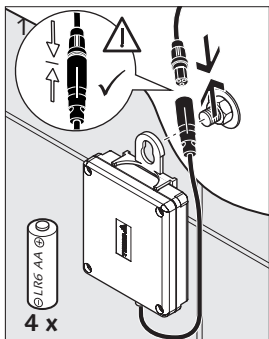
- 1 **Batteriebetrieb:** Batteriefach an Waschtischbefestigung montieren bzw. an der Wand anbringen. Kabel aufrollen und mit Kabelbinder sichern, Steckverbindung herstellen.
- 2 **a Netzbetrieb (230 V, 50 Hz):** Stecker-Netzteilkabel aufrollen und mit Kabelbinder sichern, Steckverbindung herstellen.
b Unterputz-Netzteil (230 V) montieren, Steckverbindung herstellen.
- 3 LED im Sensorfeld blinkt, keine Gegenstände bzw. Hände in den Sensorbereich halten bis die LED aus ist.
- 4 Eckventil öffnen.
- 5 Funktionskontrolle durchführen, Wasserfluss so lange, wie Hände im Aktivbereich (max. 60 s, Werkseinstellung).
- 6 Mischwassertemperatur einstellen.
evtl. Verbrühgefahr,
 ggf. Eckventil-Thermostat einbauen
- 7 Batteriewechsel: Diode blinkt bei niedriger Batterieladung,
4 Alkalibatterien Typ AA (bauseits).

(NL)

- 1 **Batterijbedrijf:** Batterijvak monteren aan de wastafelbevestiging resp. aanbrengen aan de muur. Kabel oprollen en beveiligen met kabelbinder, steekverbinding maken.
- 2 **a Netbedrijf (230 V, 50 Hz):** Kabel van de voedingseenheid oprollen en beveiligen met kabelbinder, steekverbinding maken.
b Inbouw-voedingseenheid (230 V) monteren, steekverbinding maken.
- 3 LED in het sensorveld knippert, geen voorwerpen resp. handen in het sensorbereik houden tot de LED uit is.
- 4 Hoekkraan openen.
- 5 Functiecontrole uitvoeren: waterstroom zo lang, als handen in het actieve bereik (max. 60 s, Fabrieksinstelling).
- 6 Mengwatertemperatuur instellen.
 Evt. verbrandingsgevaar, evt. hoekkraan-thermostaat inbouwen.
- 7 Batterijvervangning: Diode knippert bij lage batterijlading,
4 alkalibatterijen type AA (ter plaatse).



Mise en service / Changement des piles / Start up / change of battery



F

1 Fonctionnement sur piles: Monter le compartiment à piles sur la fixation au lavabo ou le placer au mur. Enrouler le câble et le fixer au moyen d'un serre-câbles, puis le raccorder.

2 a Fonctionnement sur réseau (230 V, 50 Hz): Enrouler le câble du bloc d'alimentation et le fixer au moyen d'un serre-câbles, puis le raccorder.

b Monter le bloc d'alimentation encastré (230 V), puis le raccorder.

3 La LED dans le champ du détecteur clignote, ne placer aucun objet ou main dans la zone de détection jusqu'à ce que la LED soit éteinte.

4 Ouvrir le robinet d'équerre.

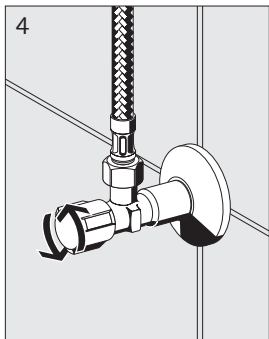
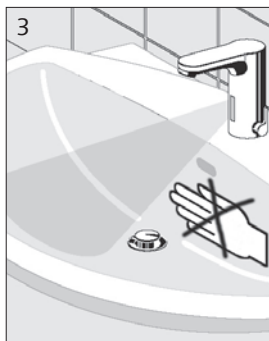
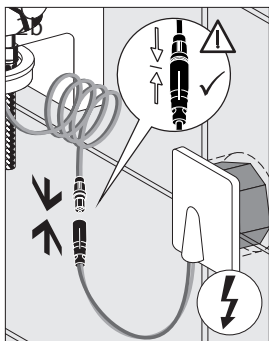
5 Procéder au contrôle de fonctionnement: l'écoulement d'eau doit se poursuivre tant que les mains se trouvent dans la zone active (max. 60 s, Réglage par défaut).

6 Régler la température de l'eau mitigée.

Risque éventuel de brûlures.

! Le cas échéant, monter un thermostat sur le robinet d'équerre.

7 Remplacement des piles : La diode clignote lorsque les piles sont faibles, 4 piles alcalines de type AA (sur site).



GB

1 Battery operation: Install the battery compartment on the wash basin fixture or mount it on the wall. Roll up the cable and secure with a cable binder, plug in.

2 a Mains operated (230 V, 50 Hz): Roll up the mains cable and secure with a cable binder, plug in.

b Install concealed power connection (230 U), plug in.

3 LED flashes in sensor field, do not put hands or objects into the sensor area until the LED goes out.

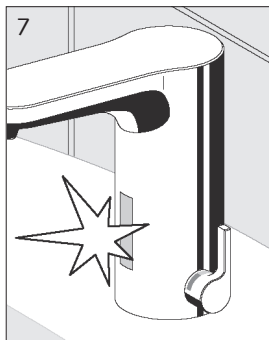
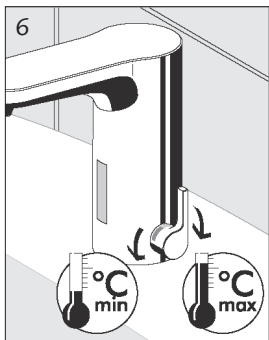
4 Open angle valve.

5 Check function; water should flow as long as hands are in the active range (max. 60 s, factory setting).

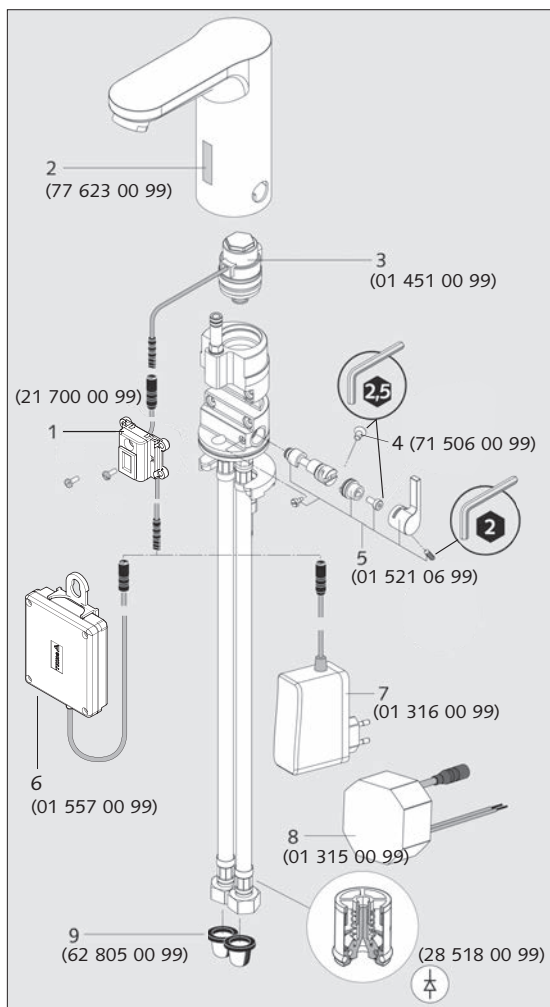
6 Set mixed water temperature.

! Possible danger of scalding, if necessary install angle valve thermostat

7 Changing the battery: Diode flashes when the battery charge is low, 4 alkaline batteries Type AA (provided).



Ersatzteile / Wisselstukken / Pièces de rechange / Replacement parts



(NL)

- 1 Elektrische module met stekker en bevestigingsschroeven
- 2 Sensorvenster met kleefstrip
- 3 Patroon-magneetklep
- 4 Verzonken schroef behuizing
- 5 Temperatuurregelaar, compleet met activeringshendel en schroeven
- 6 Batterijmodule met alkalibatterijen
- 7 Voedingseenheid 230 V
- 8 Inbouwtransfo
- 9 Voorfilter

(F)

- 1 Module électrique avec connecteur et vis de fixation
- 2 Regard du détecteur avec bandes adhésives
- 3 Electrovanne à cartouche
- 4 Vis à tête conique du boîtier
- 5 Réglage de température, complet avec levier et vis
- 6 Module à piles avec piles alcalines
- 7 Bloc d'alimentation 230 V
- 8 Transfo à encastrer
- 9 Préfiltre

(GB)

- 1 E-module with plug and fastening screws
- 2 Sensor window with adhesive strip
- 3 Cartridge solenoid valve
- 4 Countersunk screw for casing
- 5 Temperature controller, complete with operating lever and screws
- 6 Battery module with alkali batteries
- 7 Power adapter 230 V
- 8 Concealed transformer
- 9 Pre-filter

(D)

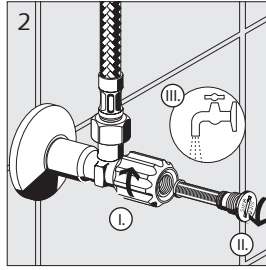
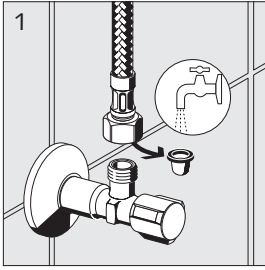
- 1 E-Modul mit Stecker und Befestigungsschrauben
- 2 Sensorfenster mit Klebestreifen
- 3 Kartuschen-Magnetventil
- 4 Senkschraube Gehäuse
- 5 Temperaturregler, komplett mit Betätigungshebel und Schrauben
- 6 Batteriemodul mit Alkali-Batterien
- 7 Steckernetzteil
- 8 Unterputznetzteil
- 9 Vorfilter

(D)

(NL)

(F)

(GB)

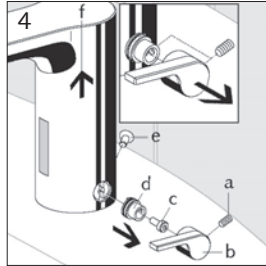
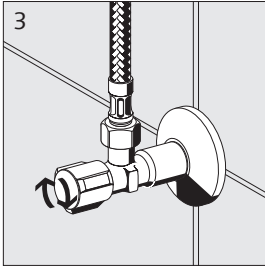


(D)

- 1/2 GgF. Vorfilter/Filtereckventil reinigen.
- 3 Eckventil schließen.
- 4 Armaturengehäuse entfernen.
- 5 Magnetventil herausdrehen.
- 6 Magnetventil unter Wasser reinigen.

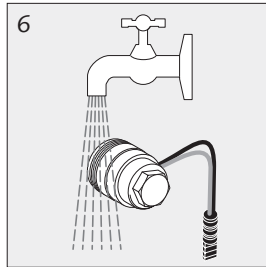
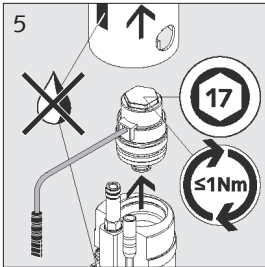
(NL)

- 1/2 Evt. voorfilter/hoekregelkraan met filter reinigen.



(F)

- 1/2 Le cas échéant, nettoyer le préfiltre / le robinet d'équerre à filtre.
- 3 Fermer le robinet d'équerre.
- 4 Retirer le corps du robinet.
- 5 Dévisser l'électrovanne.
- 6 Nettoyer l'électrovanne à l'eau claire.



(GB)

- 1/2 If nec. clean pre-filter/angle valve with filter.
- 3 Close angle valve.
- 4 Remove fitting casing.
- 5 Rotate solenoid valve out of its fitting.
- 6 Clean solenoid valve under water.

D

Störung/Anzeige	Maßnahme/Ursache	Abbildung
Kein Wasser	Sensorfenster verkratzt Reinigungsstopp aktiviert Batterien wechseln Magnetventil defekt E-Modul defekt	S. 9, Abb. 2 S. 19, Abb. 1 S. 7, Abb. 1/7 S. 9, Abb. 3 S. 9, Abb. 1
Diode blinkt	Batterien wechseln	S. 7, Abb. 7
Wasserstrom unzureichend	Filter an EV reinigen	S. 10, Abb. 1/2
Wasserstrom unzureichend	Magnetventil reinigen	S. 10, Abb. 6

NL

Defect/indicatie	Oorzaak/oplossing	Afbeelding
Geen water	Krassen op sensorvenster Reinigingsstopp geactiveerd Batterijen vervangen Magneetklep defect Elektrische module defect	p. 9, afb. 2 p. 19, afb. 1 p. 7, afb. 1/7 p. 9, afb. 3 p. 9, afb. 1
Diode knippert	Batterijen vervangen	p. 7, afb. 7
Waterstroom onvoldoende	Filter op terugslagklep reinigen	p. 10, afb. 1/2
Waterstroom onvoldoende	Magneetventiel reinigen	p. 10, afb. 6

F

Problème/indication	Cause/solution	Illustration
Pas d'eau	La fenêtre du capteur est abîmée Progr. d'entretien activé Remplacer les piles Electrovanne défectueuse Module électrique défectueux	pg. 9, ill. 2 pg. 19, ill. 1 pg. 8, ill. 1/7 pg. 9, ill. 3 pg. 9, ill. 1
La diode clignote	Remplacer les piles	pg. 8, ill. 7
Débit d'eau insuffisant	Nettoyer le filtre sur le clapet anti-retour	pg. 10, ill. 1/2
Débit d'eau insuffisant	Nettoyer la vanne magnétique	pg. 10, ill. 6

GB

Malfunction/Display	Measurement/Cause	Figure
No water	Sensor window scratched Cleaning stop activated Replace batteries Solenoid valve defective E-module defective	Page 9, fig. 2 Page 19, fig. 1 Page 8, fig. 1/7 Page 9, fig. 3 Page 9, fig. 1
Diode blinking	Replace batteries	Page 6, fig. 7
Water flow insufficient	Clean filter at angle valve	Page 10, fig. 1/2
Water flow insufficient	Clean solenoid valve	Page 10, fig. 6

D
NL
F
GB

Pflegehinweise / Reinigungsinstructies / Instructions pour le nettoyage / Maintenance tips

(D)

Pflegehinweise: Zur Reinigung nur milde, seifenhaltige Reinigungsmittel verwenden. **Keine** kratzenden, scheuernden, alkohol-, ammoniak-, salzsäure-, phosphorsäure- oder essigsäurehaltigen Reinigungs- oder Desinfektionsmittel benutzen.

Keine Reinigung mit Hochdruck- und Dampfstrahlgeräten!

(NL)

Reinigingsinstructies: Gebruik bij het reinigen enkel milde, zeephoudende producten. **Gebruik geen** krassende, schurende, alcohol-, ammoniak-, zoutzuur-, fosforzuur- of azijnzuurhoudende reinigungs- of desinfecterende middelen.

Gebruik nooit hogedruk- of stoomreinigers!

(F)

Instructions pour le nettoyage: N'utilisez que des produits doux et savonneux pour le nettoyage. **N'utilisez pas** de détergents ou de désinfectants abrasifs ou contenant de l'alcool, de l'ammoniac, de l'acide chlorhydrique, de l'acide phosphorique ou de l'acide acétique.

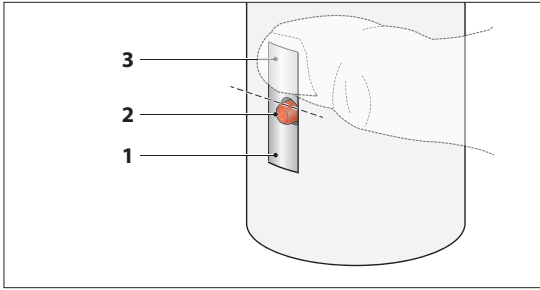
N'utilisez jamais de nettoyeurs haute pression ou à vapeur !

(GB)

Maintenance tips: For cleaning, use only mild cleaning products containing soap. **Do not** use any cleaning or disinfecting products that are abrasive or scouring or which contain alcohol, ammonia, hydrochloric acid, phosphoric acid or acetic acid.

Do not clean with high-pressure or steam jet devices!

D Manuelle Programmierung



Manuelle Programmierung

Bedienelemente zur Programmierung:

- 1 Sensorfeld
- 2 LED (gelb / rot)
- 3 Oberer Sensorbereich

Die folgende Tabelle gibt einen Überblick über die Hauptprogramme und die verfügbaren Parameter zur manuellen Programmierung der Armatur:

		Parameter:	P1	P2	P3
Funktionen	F1	Reichweite	Kurz	Mittel *	Lang **
	F2	Stagnations-spülung	Aus *	Ein, 24 h nach letzter Nutzung	täglich Ein, alle 24 h
	F3	Thermische Desinfektion	Aus *	Ein, TD 300 s	---
	F4	Reinigungs-stopp	Aus *	Ein, 60 s	---

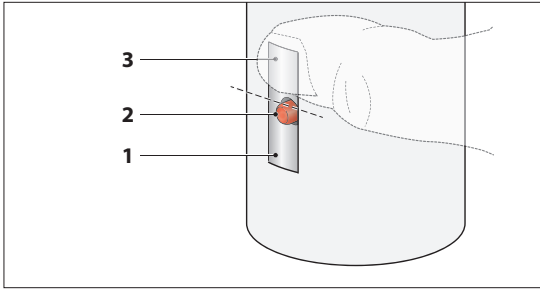
- * Werkseinstellung
 ** Programmierbeispiel

In den Abbildungen auf Seite 17 und 18 ist die manuelle Programmierung Schritt für Schritt dargestellt. Beispielhaft wird hier gezeigt, wie die Funktion „Reichweite“ (F1) auf „Lang“ (P3) eingestellt wird.

Die Programmierung erfolgt in vier Schritten, die hier kurz zusammengefasst werden.

- 1. Manuelle Programmierung starten**
 Stromzufuhr unterbrechen — mindestens 20 s warten — und Stromzufuhr wiederherstellen.
 Während des Startvorgangs der Elektronik blinkt die LED im Sensorfeld rot/gelb.
Fassen Sie in dieser Phase nicht in den Sensorbereich!
 Anschließend leuchtet die LED für max. 7 s rot. Verdecken Sie innerhalb dieser Rotphase den Sensorbereich oberhalb der LED und halten Sie ihn verdeckt. Der Programmiermodus wird gestartet.
- 2. Funktion (F1 - F4) auswählen**
 Die Funktionen werden jetzt nacheinander durch Blinken der gelben LED signalisiert (siehe Tabelle).
 Zur Auswahl einer Funktion geben Sie den Sensorbereich während des jeweiligen Blinkcodes frei.

- 3. Parameter einstellen**
 Durch Blinken der roten LED werden Sie über den aktuell eingestellten Parameter informiert (siehe Tabelle).
 Durch erneutes Verdecken des Sensorbereichs können Sie die entsprechenden Parameter einstellen. Diese werden nacheinander durch Blinken der roten LED signalisiert (siehe Tabelle).
 Zur Einstellung eines Parameters geben Sie den Sensorbereich während des jeweiligen Blinkcodes frei.
- 4. Betriebsbereitschaft herstellen**
 Nach Verlassen des Sensorbereichs beginnt der Programmiermodus erneut mit dem Zeitfenster von 7 Sekunden (Dauerleuchten der roten LED).
 Wird der Sensorbereich innerhalb der 7 Sekunden nicht verdeckt, ist der Programmiervorgang abgeschlossen. Die Armatur ist nun betriebsbereit.



Handmatige programmering

Bedieningselementen voor de programmering:

- 1 Sensorveld
- 2 LED (geel / rood)
- 3 Bovenste sensorbereik

De volgende tabel geeft een overzicht van de hoofdprogramma's en de beschikbare parameters voor de handmatige programmering van de kraan:

		Parameters:	P1	P2	P3
Functies	F1	Reikwijdte	Kort	Gemiddeld *	Lang **
	F2	Stagnatiespoeling	Uit *	Aan, 24 h na laatste gebruik	dagelijks Aan, om de 24 h
	F3	Thermische desinfectie	Uit *	Aan, TD 300 s	---
	F4	Reinigingsstop	Uit *	Aan, 60 s	---

* Fabrieksinstelling

** Programmeervoorbeeld

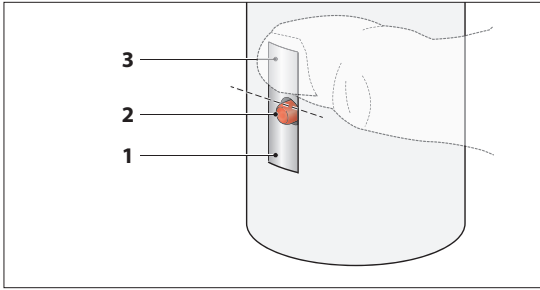
In de afbeeldingen op pagina 17 en 18 is de handmatige programmering stap voor stap voorgesteld.

Bij wijze van voorbeeld wordt hier getoond hoe de functie „Reikwijdte“ (F1) op „Lang“ (P3) wordt ingesteld.

De programmering gebeurt in vier stappen, die hier kort worden samengevat.

- 1. Handmatige programmering starten**
 Stroomtoevoer onderbreken — minstens 20 s wachten — en stroomtoevoer weer herstellen.
 Tijdens het starten van de elektronica knippert de LED in het sensorveld rood/geel.
Kom in deze fase niet met uw handen in het sensorbereik!
 Vervolgens brandt de LED gedurende max. 7 s rood. Bedek binnen deze rode fase het sensorbereik boven de LED en houd hem bedekt. De programmeermodus wordt gestart.
- 2. Functie (F1 - F4) selecteren**
 De functies worden nu na elkaar door knippen van de gele LED signaleerd (zie tabel).
 Om een functie te selecteren geeft u het sensorbereik tijdens de betreffende knippercode vrij.

- 3. Parameters instellen**
 Door knippen van de rode LED wordt u geïnformeerd over de momenteel ingestelde parameters (zie tabel).
 Door het sensorbereik opnieuw te bedekken kunt u de betreffende parameters instellen. Deze worden na elkaar door knippen van de rode LED signaleerd (zie tabel).
 Om een parameter in te stellen geeft u het sensorbereik tijdens de betreffende knippercode vrij.
- 4. Optioneel maken**
 Na verlaten van het sensorbereik begint de programmeermodus opnieuw met het tijdenvenster van 7 seconden (continu branden van de rode LED).
 Als het sensorbereik binnen de 7 seconden niet wordt bedekt, dan is de programmering afgesloten. De kraan is nu operationeel.



Programmation manuelle

Éléments de commande pour la programmation :

- 1 Champ du détecteur
- 2 LED (jaune / rouge)
- 3 Zone de détection supérieure

Le tableau suivant donne un aperçu des principaux programmes et paramètres disponibles pour la programmation manuelle du robinet:

		Paramètres:	P1	P2	P3
Fonctions	F1	Portée	Courte	Moyenne *	Longue **
	F2	Rinçage de stagnation	Arrêt *	Marche, 24 h après la dernière utilisation	Marche, en journée Toutes les 24 heures
	F3	Désinfection thermique	Arrêt *	Marche, DT 300 s	---
	F4	Programme de nettoyage	Arrêt *	Marche, 60 s	---

* Réglage par défaut

** Exemple de programmation

La programmation manuelle est décrite pas-à-pas dans les illustrations des pages 17 et 18.

La fonction « Portée » (F1) est, par exemple, réglée ici sur « Longue » (P3).

La programmation se fait en quatre étapes, brièvement résumée ici.

1. Démarrage de la programmation manuelle

Interrompre l'alimentation en courant
- Attendre au moins 20 s - Rétablir l'alimentation en courant.
La LED du champ du détecteur clignote en rouge et jaune pendant le démarrage du circuit électronique.

Ne rien placer dans la zone de détection pendant cette phase!

La LED reste ensuite allumée en rouge pendant max. 7 s. Pendant cette phase, couvrir la zone de détection au-dessus de la LED et la maintenir couverte. Le mode de programmation démarre.

2. Sélection d'une fonction (F1 - F4)

Les fonctions sont alors signalisées l'une après l'autre par le clignotement de la LED jaune (cf. tableau).

Pour sélectionner une fonction, découvrir la zone de détection pendant que le code correspondant clignote.

3. Réglage des paramètres

Le clignotement de la LED rouge vous indique le paramètre actuellement réglé (cf. tableau).

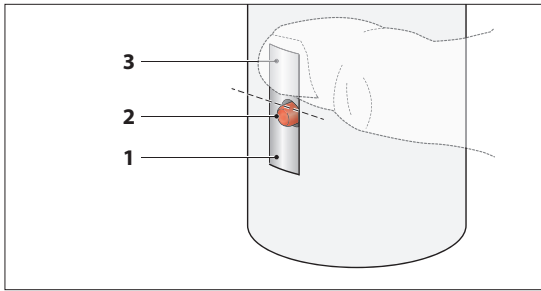
Couvrir à nouveau la zone de détection pour régler les paramètres correspondants. Ceux-ci sont alors signalisés l'un après l'autre par le clignotement de la LED rouge (cf. tableau).

Pour sélectionner un paramètre, découvrir la zone de détection pendant que le code correspondant clignote.

4. Mise en service

Lorsque plus rien ne se trouve dans la zone de détection, le mode de programmation redémarre pour une période de 7 secondes (la LED rouge reste allumée).

Si rien ne pénètre dans la zone de détection pendant ces 7 secondes, la programmation s'achève. Le robinet peut alors être utilisé.



Manual programming

Operating elements for programming:

- 1 Sensor field
- 2 LED (yellow / red)
- 3 Upper sensor area

The following table provides an overview of the main programs and the available parameters for programming the fitting manually:

		Parameter:	P1	P2	P3
Functions	F1	Range	Short	Medium *	Long **
	F2	Stagnation flush	Off *	On, 24 h after last use	On, daily every 24 h
	F3	Thermal disinfection	Off *	On, TD 300 s	---
	F4	Cleaning stop	Off *	On, 60 s	---

- * Factory setting
- ** Programming example

In the pictures on pages 17 and 18, manual programming is depicted step-by-step.
As an example it is shown how to set the "range" function (F1) to "long" (P3).

Programming is carried out in four steps, which are briefly summarised here.

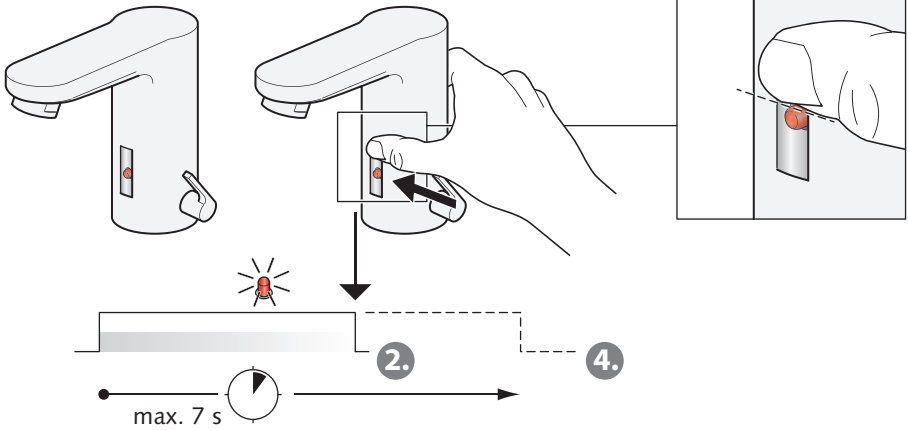
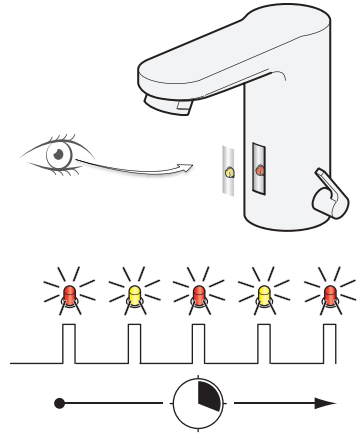
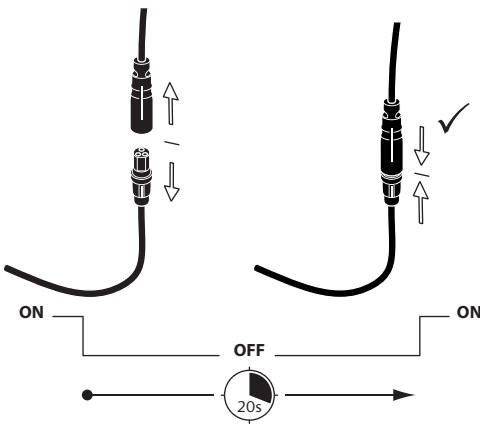
- 1. Start manual programming**
 Disconnect the power supply — wait at least 20 s — and reconnect the power supply.
 When the electronics are booting, the LED in the sensor field flashes red/yellow.
Do not put your hands into the sensor area during this phase!
 Afterwards the LED is red for max. 7 s. During this red phase, cover the sensor area above the LED and keep it covered. Programming mode is started.
- 2. Select function (F1 - F4)**
 The functions are now indicated one at a time by the flashing yellow LED (see table). To select a function, uncover the sensor area when the corresponding code is flashing.

- 3. Set parameters**
 The flashing red LED shows you the currently set parameter (see table). By covering the sensor area again you can set the corresponding parameter. The parameters are indicated one at a time by the flashing red LED (see table). To set a parameter, uncover the sensor area when the corresponding code is flashing.
- 4. Start operation**
 After leaving the sensor area, the programming mode starts once again with a time window of 7 seconds (red LED is on continuously).
 If the sensor area is not covered during these 7 seconds, the programming is completed. The fitting is now ready for use.

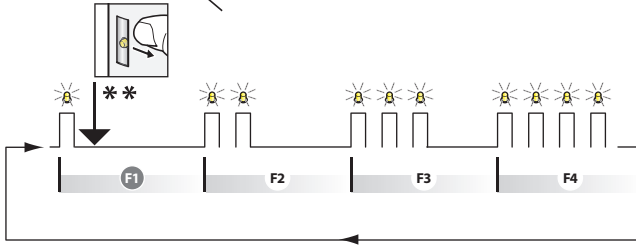
Programmierung starten / Programming starten / Démarrage de la programmation / Start programming

1.

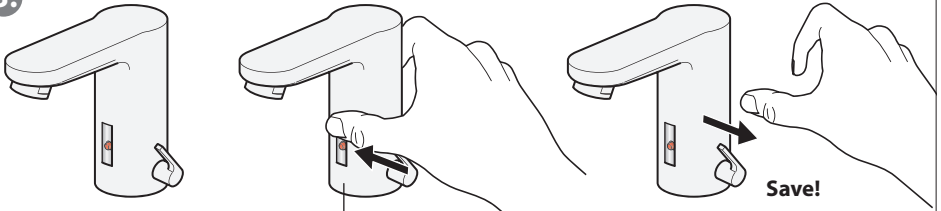
D
NL
F
GB



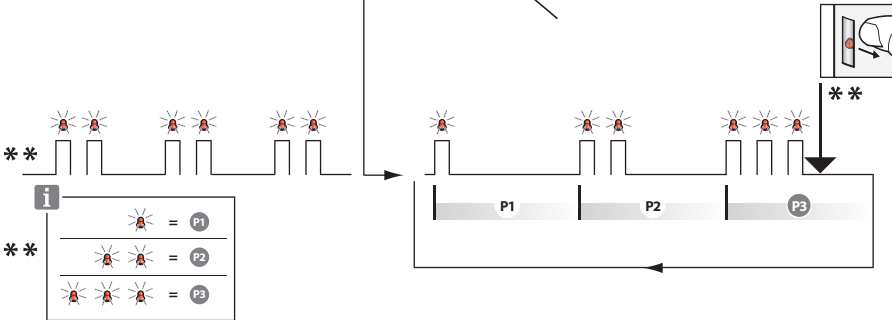
2.



3.

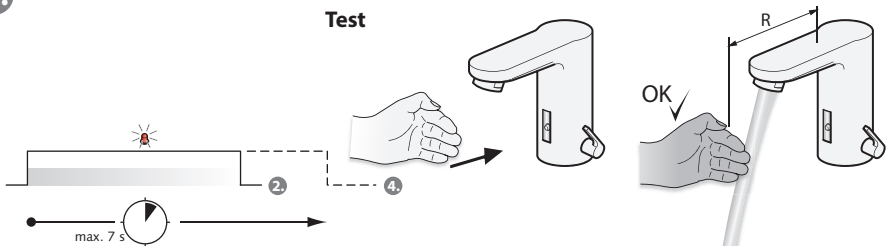


Save!



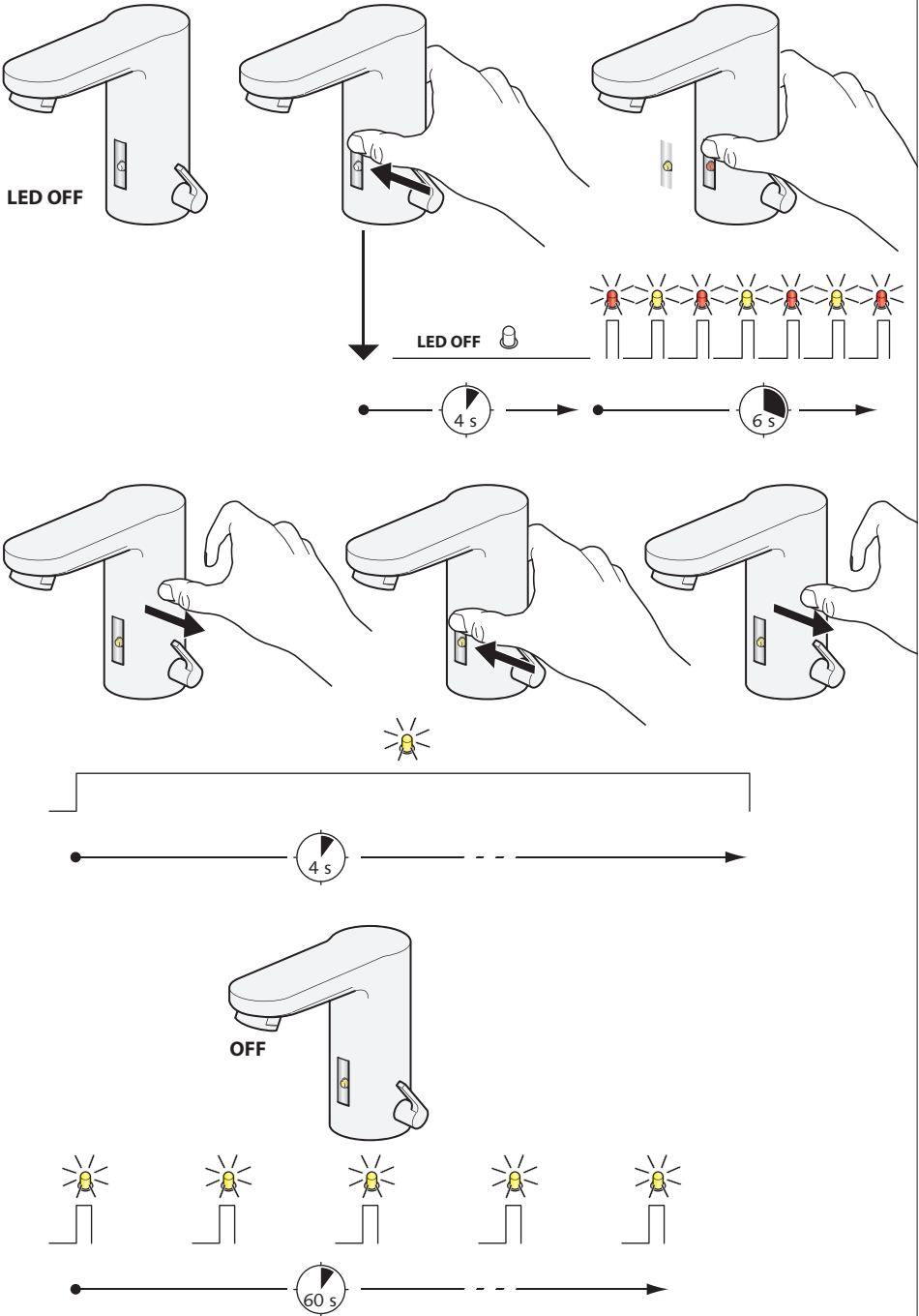
4.

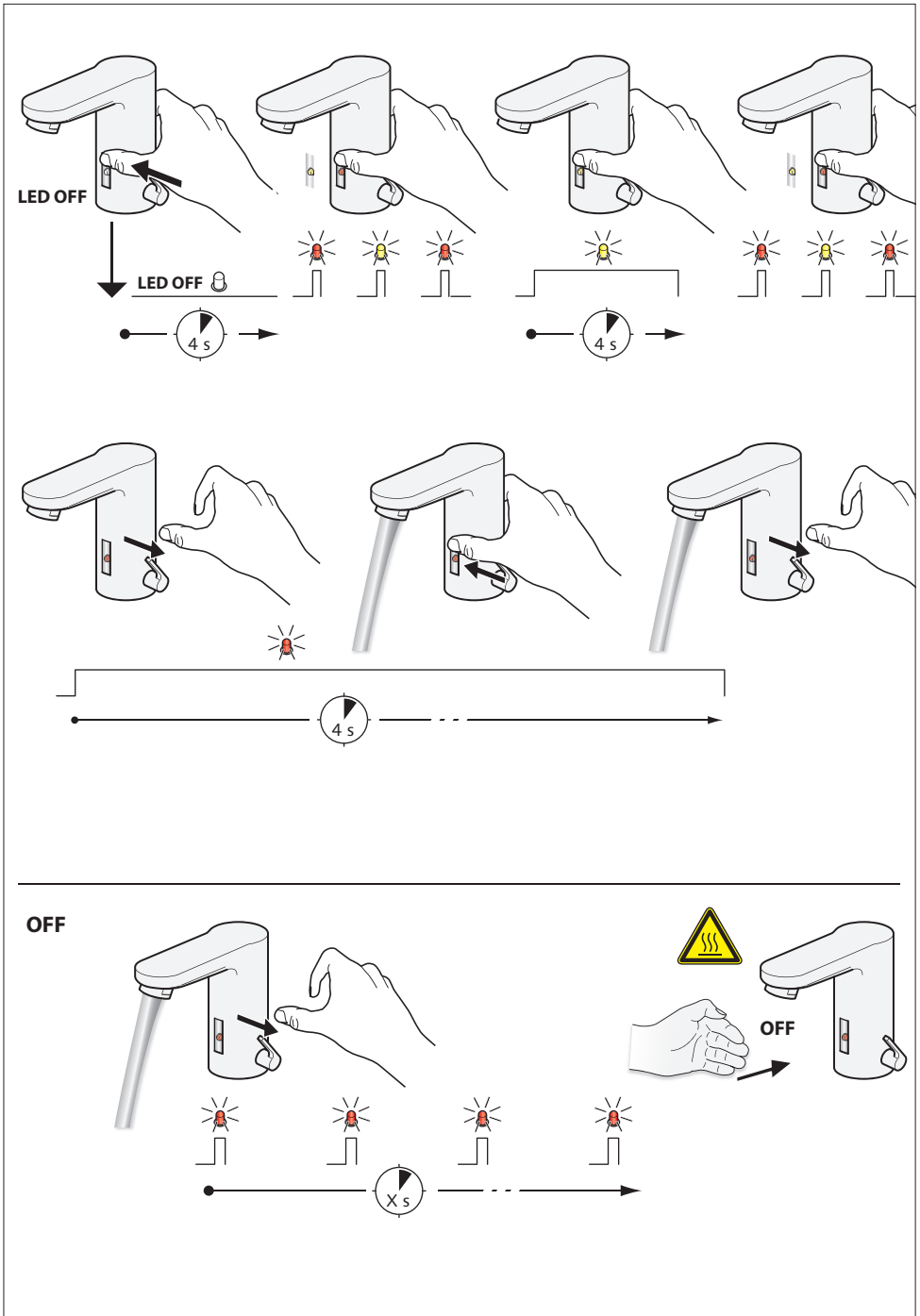
Test



Reinigungsstopp / Reinigungsstopp / Programme de nettoyage / Cleaning stop

D
NL
F
GB





Eingestellte Parameter / Ingestelde parameters

- D** Die eingestellten Parameter können durch Blinkcodes an der Armatur abgelesen werden (siehe „Manuelle Programmierung“ oder mit einem USB-Adapter (Art.-Nr. 01 586 00 99) und der eSCHELL-Software ausgelesen werden. Diese steht unter www.schell.eu zum download zur Verfügung.

	Einstellung	Datum
Reichweite	_____	-
Thermische Desinfektion	_____	s
Stagnationsspülung	_____	-
Reinigungsstopp	_____	-

Letzte Thermische Desinfektion	_____	Datum
	Ort	_____
Auslauftemperatur	_____	°C
Laufzeit	_____	min

Bemerkungen:

.....

.....

.....

- NL** De ingestelde parameters kunnen door knippercodes aan de kraan afgelezen (zie „Handmatige programmering“ of met een USB-adapter (art.-nr. 01 586 00 99) en de eSCHELL-software uitgelezen worden. Deze staat onder www.schell.eu voor download ter beschikking.

	Ingestelde parameters	Datum
Reikwijdte	_____	-
Thermische desinfectie	_____	s
Stagnatiespoeling	_____	-
Reinigingsstopp	_____	-

Laatste thermische desinfectie	_____	Datum
	Plaats	_____
Uitlooptemperatuur	_____	°C
Looptijd	_____	min

Opmerkingen:

.....

.....

.....



Paramètres réglés / Set parameters

- F** Les paramètres réglés peuvent être consultés au moyen des clignotements sur le robinet (cf. «Programmation manuelle» ou au moyen d'un adaptateur USB (n° art. 01 586 00 99) et du logiciel eSCHELL). Celui-ci est disponible pour le téléchargement sur le site www.schell.eu.

	Paramètres réglés	Date
Portée	_____ -	
Désinfection thermique	_____ s	
Rinçage de stagnation	_____ -	
Programme de nettoyage	_____ -	

Dernière désinfection thermique	_____	_____
	Localité	Date
Température de sortie	_____ °C	
Durée de fonctionnement	_____ min	

Remarques :

.....

.....

.....

- GB** The set parameters can be read by means of the flashing codes on the fitting (see "Manual programming") or by means of a USB adapter (Item No. 01 586 00 99) and the eSCHELL software. This software is available for download at www.schell.eu.

	Set parameters	Date
Range	_____ -	
Thermal disinfection	_____ s	
Stagnation flush	_____ -	
Cleaning stop	_____ -	

Last thermal disinfection	_____	_____
	Place	Date
Outlet temperature	_____ °C	
Cycle	_____ min	

Notices:

.....

.....

.....

SCHELL GmbH & Co. KG
Armaturentechnologie
Raiffeisenstraße 31
57462 Olpe
Germany
Telefon +49 (0) 27 61 / 8 92-0
Telefax +49 (0) 27 61 / 8 92-199
info@schell.eu
www.schell.eu



Grifería de lavabo CELIS E de SCHELL



25 - 48

(E) Instrucciones de montaje Grifería electrónica de lavabo Funcionamiento a pilas o con suministro de red

Funcionamiento con pilas, N° de artículo:
HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

Con fuente de alimentación enchufable, N° de artículo:
HD-K, 01 231 06 99 / HD-M, 01 232 06 99

Con fuente de alimentación empotrada, N° de artículo:
HD-K, 01 244 06 99 / HD-M, 01 245 06 99

(E)

(P)

(CZ)

(PL)

(P) Instruções de montagem Torneira de lavatório eletrônica Funcionamento a bateria/rede elétrica

Funcionamento a bateria, Ref.:
HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

Com fonte de alimentação, Ref.:
HD-K, 01 231 06 99 / HD-M, 01 232 06 99

Com fonte de alimentação embutida, Ref.:
HD-K, 01 244 06 99 / HD-M, 01 245 06 99

(CZ) Návod na montáž Elektronická baterie na umyvadlo Zdroj el. baterie / síť

Provoz na el. baterie, Výrob. č.:
HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

Kabel se zástrčkou, Výrob. č.:
HD-K, 01 231 06 99 / HD-M, 01 232 06 99

S podomítkovým síťovým zdrojem, Výrob. č.:
HD-K, 01 244 06 99 / HD-M, 01 245 06 99

(PL) Instrukcja montażu Elektroniczna bateria umywalkowa Zasilanie bateryjnie / sieciowe

Zasilanie bateryjnie, Nr kat.:
HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

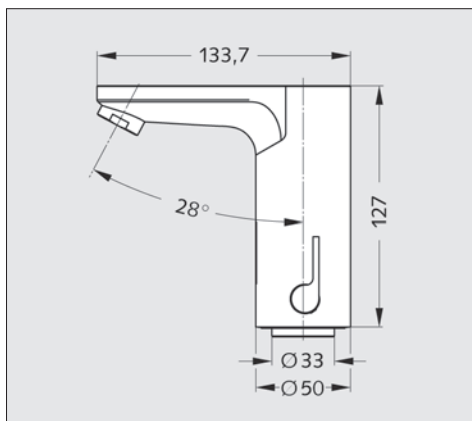
Z zasilaczem wtyczkowym, Nr kat.:
HD-K, 01 231 06 99 / HD-M, 01 232 06 99

Zasilacz podtynkowy, Nr kat.:
HD-K, 01 244 06 99 / HD-M, 01 245 06 99

Instrucciones de montaje / Instruções de instalação Montážní pokyny / Wskazówki dotyczące instalacji

- E** El montaje y la instalación competen exclusivamente a una empresa de instalación sanitaria autorizada y deben realizarse conforme a la norma EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023).
En el momento de planificar y instalar los saneamientos se deben observar las normas y disposiciones locales, nacionales y internacionales vigentes.
Son aplicables las "Condiciones generales de instalación" de SCHELL que figuran en www.schell.eu.
- P** A montagem e instalação só podem ser efectuadas por uma empresa concessionária devidamente especializada, segundo EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023).
Durante o planeamento e a instalação de equipamentos sanitários devem ser respeitadas as respectivas normas e prescrições locais e internacionais em vigor.
São válidas as "Condições gerais de instalação" SCHELL, em www.schell.eu.
- CZ** Montáž a zapojení smí být provedeny pouze odbornou firmou s povolením, podle EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023).
Při plánování a instalaci sanitárních zařízení je nezbytné dodržovat příslušné místní, národní a mezinárodní normy a předpisy.
Platí "Všeobecné podmínky por instalaci" vydané firmou SCHELL, které naleznete na adrese www.schell.eu.
- PL** Montaż i instalacja wyłącznie przez autoryzowanych monterów, zgodnie z EN 1717 (DIN 1988 część 4).
W zakresie planowania i wykonawstwa instalacji sanitarnych obowiązują odpowiednie krajowe i międzynarodowe normy i przepisy.
Obowiązują "Ogólne warunki instalacji" SCHELL dostępne pod adresem: www.schell.eu.

Datos técnicos / Dados técnicos Technické specifikace / Dane techniczne



- E** **Datos técnicos:**
 Presión de flujo (mín - máx): 0,5 - 5,0 bar
 Caudal del grifo: 5 l/min
 Temperatura: 10 - 45 °C (70 °C breve,
 p. ej. para desinfección
 térmica. ¡Atención Peligro de
 escaldadura!)

Ajuste de fábrica:

Alcance:	Medio
Desinfección térmica:	Desconectar
Descarga por inactividad:	Desconectar
Parada de limpieza:	Desconectar

Para una parametrización y un diagnóstico cómodos de la electrónica, SCHELL ofrece un adaptador USB y el software eSCHELL.

- P** **Dados técnicos:**
 Pressão de fluxo (mín - máx): 0,5 - 5,0 bar
 Caudal da misturadora: 5 l/min
 Temperatura: 10 - 45 °C (70 °C temporaria-
 mente, p. ex., para desinfeção
 térmica. Atenção perigo de quei-
 maduras!)

Definições de fábrica:

Alcance:	Médio
Desinfeção térmica:	Desligado
Enxaguamento de estagnação:	Desligado
Paragem de limpeza:	Desligado

A SCHELL disponibiliza um adaptador USB e o software eSCHELL para uma parametrização e diagnóstico mais fácil da eletrônica.

- CZ** **Technické specifikace:**
 Hydraulický tlak (min - max): 0,5 - 5,0 bar
 Průtok armatury: 5 l/min
 Teplota: 10 - 45 °C (70 °C krátkodobě např.
 pro termickou dezinfekci. Pozor
 nebezpečí opaření!)

Nastavení z výrobního závodu:

Dosah:	Střední
Termická dezinfekce:	Vyp
Výplach stagnující vody:	Vyp
Zastavení čištění:	Vyp

K pohodlnému nastavení parametrů a diagnostice elektroniky, nabízí firma SCHELL USB-adaptér a software eSCHELL.

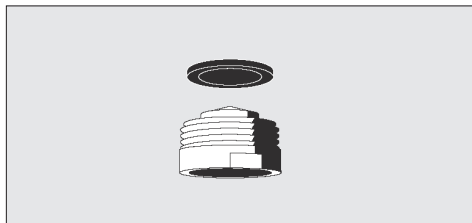
- PL** **Dane techniczne:**
 Ciśnienie przepływu (min - max): 0,5 - 5,0 bar
 Przepływ bateria: 5 l/min
 Temperatura: 10 - 45 °C (70 °C krótkotrwale
 np. do dezynfekcji termicznej.
 Uwaga niebezpieczeństwo po-
 parzenia!)

Ustawienie fabryczne:

Zasięg:	Średni
Dezynfekcja termiczna:	Wył
Samoczynne spłukiwanie:	Wył
Zatrzymanie czyszczenia:	Wył

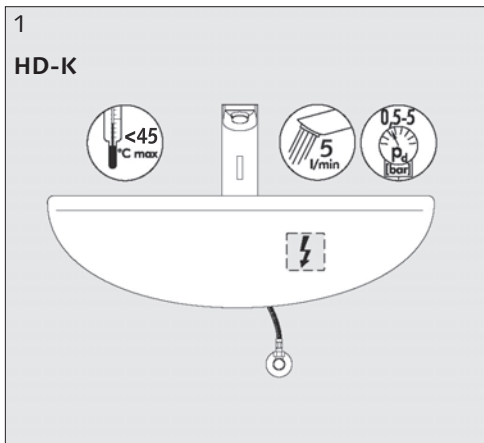
Do komfortowego ustawienia parametrów i diagnostyki elektroniki firma SCHELL posiada w ofercie odpowiedni adapter USB wraz z oprogramowaniem eSCHELL.

Accesorio / Acessório / Příslušenství / Akcesoria



E P CZ PL

Regulador de chorro con sistema antirrobo,
 N° de artículo: 02 121 06 99
 Reguladores de jacto anti-roubo,
 Referência: 02 121 06 99
 regulátor průtoku zajištěný proti krádeži,
 Výrob. č.: 02 121 06 99
 Wandalooodporny regulator strumienia,
 Nr kat.: 02 121 06 99



- E** 1 Tipo HD-K: Agua precalentada < 45 °C
2 Tipo HD-M: Toma de agua ≤ 70 °C
(a corto plazo < 5 min.)

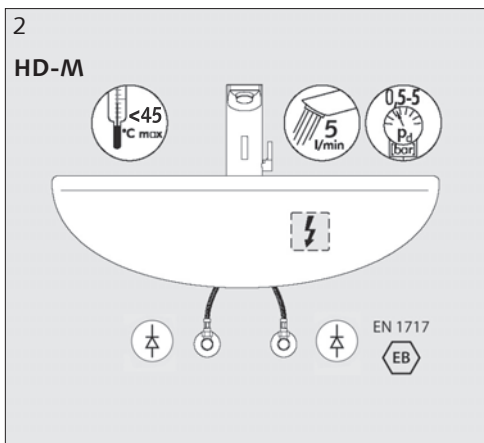
No apto para calentadores hidráulicos de paso continuo.

Para funcionamiento a pilas:

El compartimento de las pilas no se debe instalar a la vista.

Para el funcionamiento con suministro de red:

Coloque la toma de corriente respetando la zona de seguridad y en un lugar que no esté a la vista (véase la hoja adjunta nº 90 302 60 00).



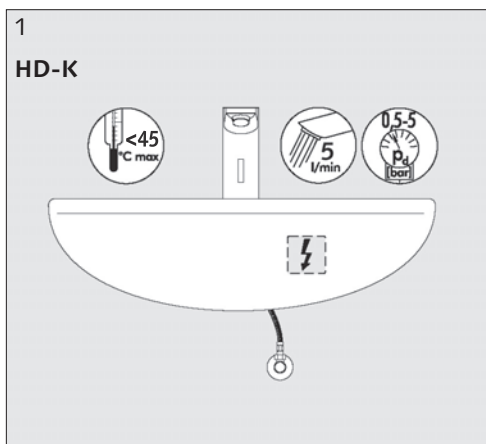
- P** 1 tipo HD-K: água pré-aquecida < 45 °C
2 tipo HD-M: entrada de água ≤ 70 °C
(temporariamente < 5 min.)

Inadequado para esquentadores de água hidráulicos.

Para funcionamento a bateria:

Não montar o compartimento da bateria num local visível.

Para funcionamento com rede eléctrica:
instalar a tomada de modo a cumprir a área de protecção e fora do campo de visão (ver folha anexa n.º 90 302 60 00).



- (CZ)** 1 Typ HD-K: Předehřátá voda < 45 °C
2 Typ HD-M: Prívod vody ≤ 70 °C
(během krátké doby < 5 min.)

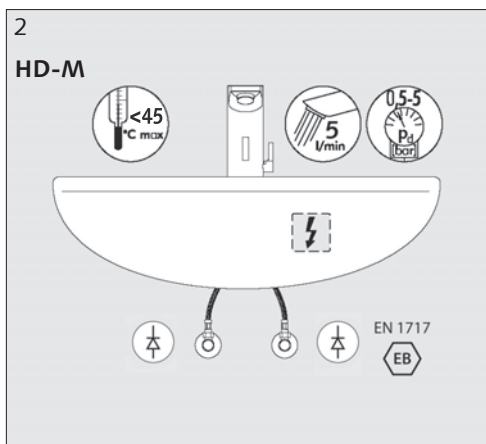
Není vhodné pro hydraulické průtokové ohřívače.

Při provozu na el. baterie:

Úložný prostor pro baterie instalujte mimo dosah viditelnosti.

Při připojení do sítě:

Zásuvku umístěte mimo dosah viditelnosti a tak, aby byla dodržena bezpečnostní vzdálenost (viz. příloha č. 90 302 60 00).



- (PL)** 1 Typ HD-K: woda podgrzana < 45 °C
2 Typ HD-M: woda doprowadzana ≤ 70 °C (krótkotrwale < 5 min.)

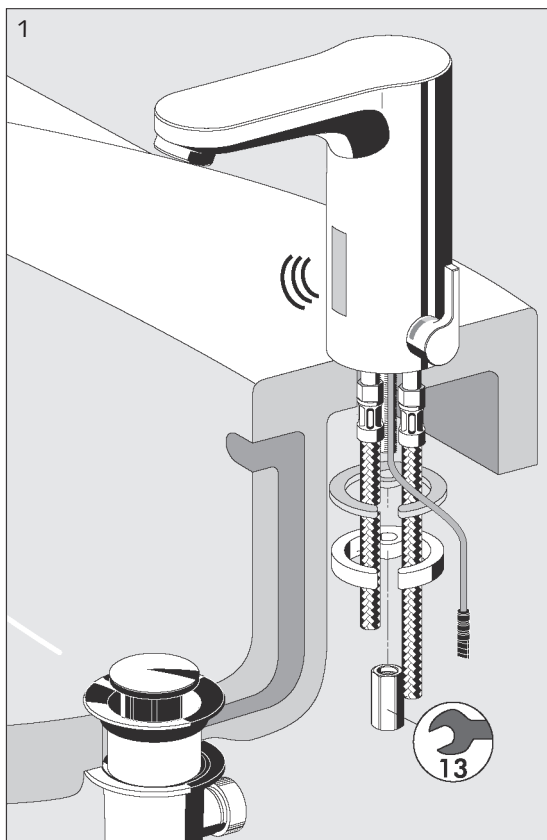
Nie stosować z hydraulicznymi podgrzewaczami przepływowymi.

W przypadku zasilania baterijnego:

kieszeni baterii nie umieszczać na widoku.

W przypadku zasilania sieciowego:

Gniazdko umieścić tak, by zachować bezpieczną odległość i nie znajdowało się na widoku (patrz załącznik techniczny nr 90 302 60 00).



E

- 1 Montar la grifería.
- 2 Aclarar la tubería, cerrar la válvula angular.
- 3 Montar, si se aplica, la válvula angular con filtro (tipo HD-M con válvula de retención).
- 4 Montar el filtro previo (HD-M).

P

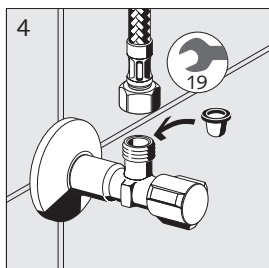
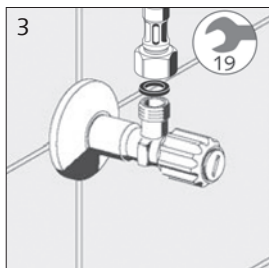
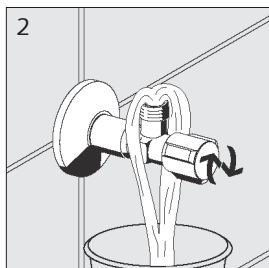
- 1 Montar a torneira.
- 2 Enxaguar tubagem, fechar válvula de ângulo.
- 3 Montar event. válvula de ângulo de filtração (tipo HD-M com válvula de retenção).
- 4 Montar pré-filtro (HD-M).

CZ

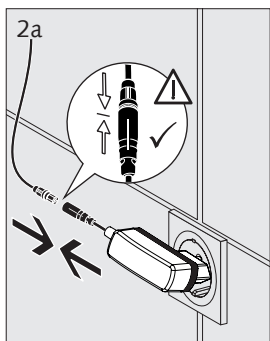
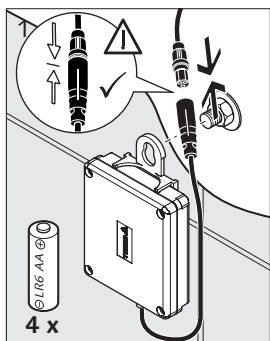
- 1 Montáž baterie.
- 2 Vypláchnutí vedení, uzavření rohového ventilu.
- 3 Popř. montáž rohového ventilu s filtrem (Typ HD-M s RV).
- 4 Montáž předfiltru (HD-M).

PL

- 1 Zamontować baterię.
- 2 Przepłukać przewód zamknąć zawór kątowy.
- 3 W razie potrzeby zamontować zawór kątowy z filtrem (typ HD-M z RV).
- 4 Zamontować filtr (HD-M).



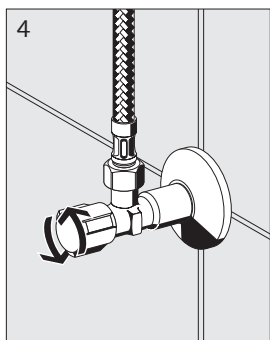
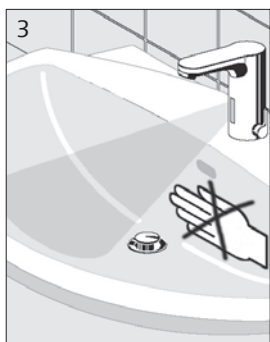
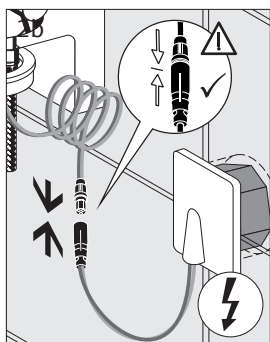
Puesta en servicio, cambio de pila / Coloção em funcionamento, Substituição da bateria



E

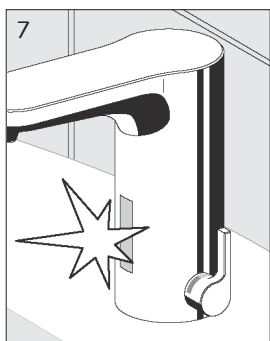
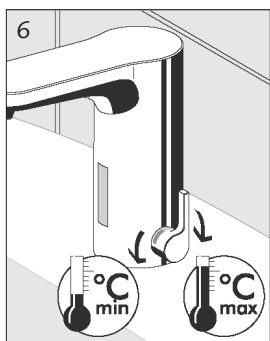
- 1 **Funcionamiento con pilas:** Montar el compartimento de las pilas en la fijación del lavabo o atornillar a la pared. Desenrollar el cable y asegurarlo con sujetacables. Establecer la conexión por enchufe.
- 2 **a Funcionamiento por red de alimentación (230 V, 50 Hz):** Desenrollar el cable de conexión a red y asegurarlo con sujetacables. Establecer la conexión por enchufe.
b Montar una conexión a red empotrada (230 V). Establecer la conexión por enchufe.
- 3 El LED en el campo del sensor parpadea, no colocar objetos pequeños ni poner las manos en el área del sensor hasta que se apague el LED.
- 4 Abrir la válvula angular.
- 5 Efectuar un control de funcionamiento. El agua debe correr mientras las manos estén en la zona activa (max. 60 s, Ajuste de fábrica).
- 6 Ajustar la temperatura del agua mezclada.
Posible peligro de escaldadura, en caso necesario, montar un termostato de válvula angular
- 7 Cambio de pilas: El diodo parpadea cuando las pilas están bajas, 4 pilas alcalinas tipo AA (no incluidas).

E
P
CZ
PL

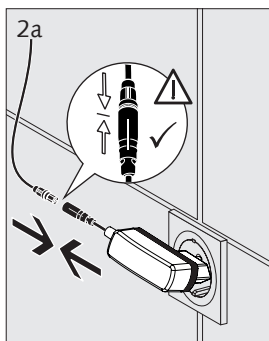
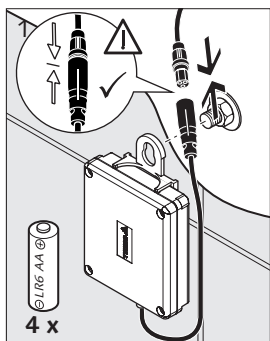


P

- 1 **Funcionamiento a batería:** Montar o compartimento da bateria na fixação do lavatório ou montar na parede. Enroscar o cabo e fixar com braçadeira e estabelecer a ligação de encaixe.
- 2 **a Funcionamiento com rede elétrica (230 V, 50 Hz):** Enroscar o cabo da fonte de alimentação e fixar com braçadeira e estabelecer a ligação de encaixe.
b Montar a fonte de alimentação embutida (230 V) e estabelecer a ligação de encaixe.
- 3 Lo LED no campo de sensor pisca; não posicionar nenhuns objetos ou mãos na área do sensor, até o LED apagar.
- 4 Abrir a válvula de ângulo.
- 5 Efetuar o controlo de funcionamento; fluxo de água ativo enquanto as mãos estiverem no raio de ação (max. 60 s, Definições de fábrica).
- 6 Ajustar a temperatura da água de mistura.
Event. perigo de queimaduras, event. montar termóstato da válvula de canto.
- 7 Substituição da bateria: O díodo pisca se a bateria estiver com pouca carga, 4 baterias alcalinas do tipo AA (por parte da empresa construtora).

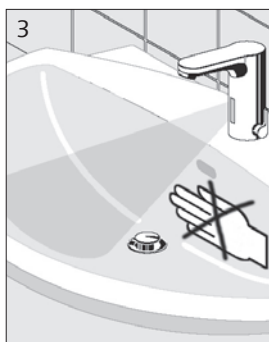
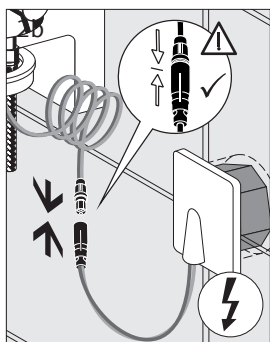



Uvedení do provozu, výměna el. baterií / Uruchomienie, wymiana baterii

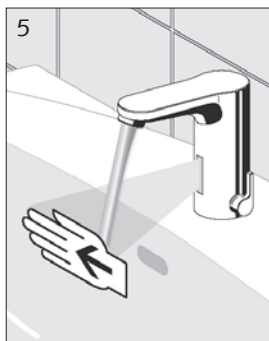
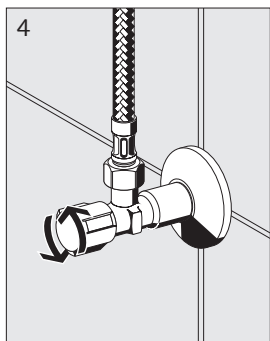


CZ

- 1 Provoz na baterie:** Přimontovat přihrádku na baterii k upevnění umyvadla resp. upevnit na stěnu. Odvinout kabel a zajistit kabelovou sponou, vytvořit zástrčkový spoj.
- 2 a Síťový provoz (230 V, 50 Hz):** Odvinout kabel se zástrčkou síťové přípojky a zajistit kabelovou sponou, vytvořit zástrčkový spoj.
b Namontovat síťový zdroj pod omítkou (230 U), vytvořit zástrčkový spoj.
- Kontrolka LED bliká na snímacím poli, do snímacího prostoru nepokládejte žádné předměty resp. ruce dokud kontrolka LED nezhasne.
- Otevřít rohový ventil.

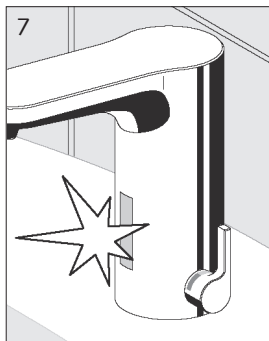
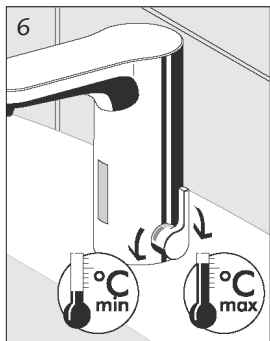


- Provedte funkční kontrolu průtoků vody trvá tak dlouho, dokud jsou ruce v aktivní oblasti (max. 60 s, Nastavení z výrobního závodu).
- Nastavte teplotu smíšené vody.
 Příp. nebezpečí opaření, příp. zabudujte termostat s rohovým ventilem
- Výměna baterií: Kontrolka bliká v případě slabé baterie, 4 alkalické baterie typu AA (nejsou v do-dávce).



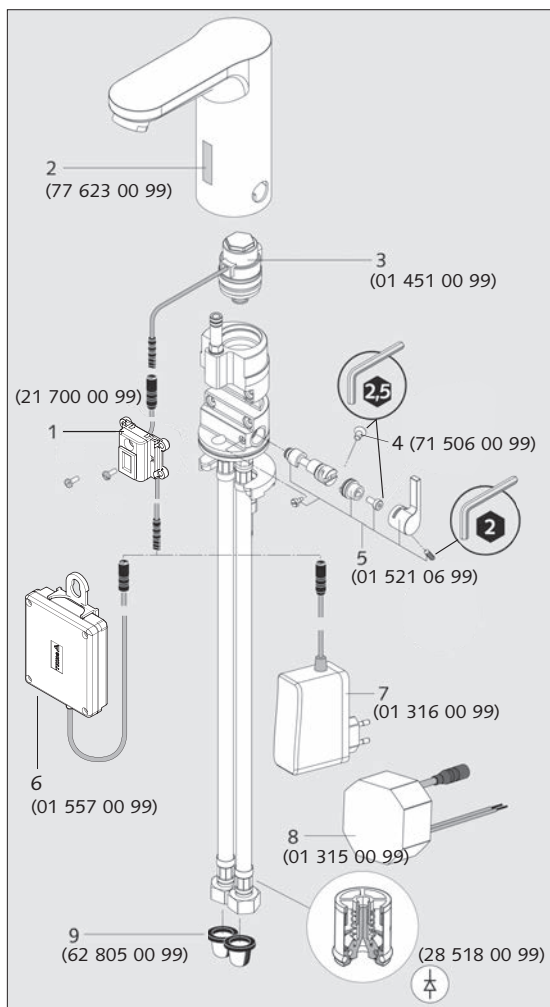
PL

- Zasilanie bateryjne:** Zamontować kieszeń baterii do mocowania na umywalce lub umieścić na ścianie. Rozwinąć kabel i zabezpieczyć opaską kablową, wykonać połączenia wtykowe.
- a Zasilanie sieciowe (230 V, 50 Hz):** Rozwinąć kabel sieciowy z wtyczką i zabezpieczyć opaską kablową, wykonać połączenia wtykowe.
b Zamontować zasilacz podtynkowy (230 V), wykonać połączenia wtykowe.
- Miga LED w polu czujnika, nie trzymać przedmiotów ani rąk w obszarze zasięgu czujnika dopóki LED nie zgaśnie.
- Otworzyć zawór kątowy.
- Przeprowadzić kontrolę działania, przepływ wody dopóki ręce są w aktywnym obszarze (max. 60 s, Ustawienie fabryczne).
- Ustawić temperaturę wody zmieszanej.



- Potencjalne niebezpieczeństwo poparzenia,
W razie potrzeby zainstalować kątowy zawór termostatyczny
- Wymiana baterii: Dioda miga przy niskim stanie naładowania baterii, 4 baterie alkaliczne typu AA (zapewnia użytkownik).

Piezas de repuesto / Peças sobressalentes / Náhradní díly / Części zamienne



(P)

- 1 Módulo E com conector e parafusos de fixação
- 2 Janela de sensor com fitas adesivas
- 3 Válvula magnética de cartucho
- 4 Parafuso de cabeça escariada, carcaça
- 5 Regulador da temperatura, completo com alavanca e parafusos
- 6 Módulo da bateria com baterias alcalinas
- 7 Fonte de alimentação
- 8 Fonte de alimentação embutida
- 9 Pré-filtro

(CZ)

- 1 E modul obsahující zástrčku a upevňovací šroub
- 2 Okno čidla s lepicí páskou
- 3 Vestavný magnetický ventil
- 4 Záporný šroub krytu
- 5 Regulátor teploty, kompletní včetně zapínací páčky a šroubů
- 6 Modul baterie s alkalickou baterií
- 7 Síťový zdroj se zástrčkou
- 8 Podomítkový síťový zdroj
- 9 Předfiltr

(PL)

- 1 Moduł elektroniczny z wtykiem i śrubami mocującymi
- 2 Okienko czujnika z paskiem przylepnym
- 3 Zawór elektromagnetyczny
- 4 Śruba z łbem stożkowym do obudowy
- 5 Regulator temperatury w komplecie z dźwignijką i śrubami
- 6 Moduł baterii z bateriami alkalicznymi
- 7 Zasilacz
- 8 Zasilacz podtykowy
- 9 Filtr

(E)

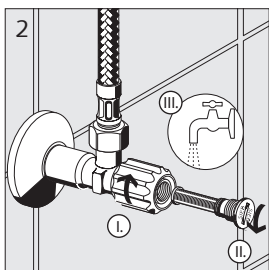
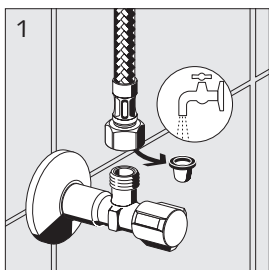
- 1 Módulo eléc. con conector y tornillos de fijación
- 2 Ventana sensora con tiras adhesivas
- 3 Válvula solenoide de cartucho
- 4 Tornillo avellanado carcasa
- 5 Regulador de temperatura, completo con palanca de accionamiento y tornillos
- 6 Módulo de pila con pilas alcalinas
- 7 Fuente de alimentación enchufable
- 8 Fuente de alimentación empotrada
- 9 Filtro previo

(E)

(P)

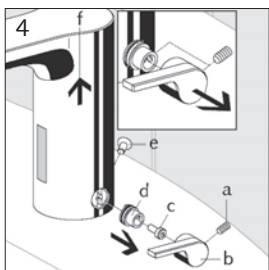
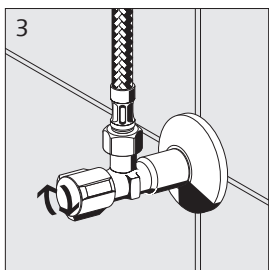
(CZ)

(PL)



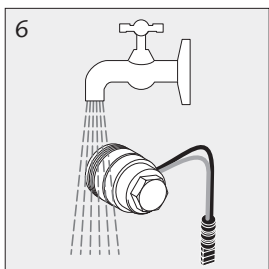
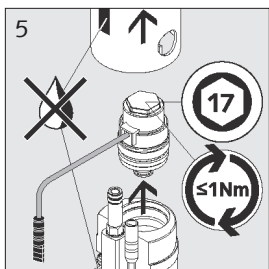
(E)

- 1/2 Si fuera necesario, limpiar el filtro previo o la válvula angular con filtro.
- 3 Cerrar la válvula angular.
- 4 Retirar la carcasa de la grifería.
- 5 Desenroscar la válvula solenoide.
- 6 Limpiar la válvula solenoide sumergiéndola en agua.



(P)

- 1/2 Event. limpar pré-filtro/válvula de canto de filtração.
- 3 Fechar válvula de ângulo.
- 4 Remover corpo da torneira.
- 5 Desenroscar válvula magnética.
- 6 Limpar válvula magnética sob água corrente.



(CZ)

- 1/2 Příp. vyčistete předfiltr/rohový ventil s filtrem.
- 3 Uzavřete rohový ventil.
- 4 Sejměte kryt baterie.
- 5 Vyšroubujte magnetický ventil.
- 6 Očistete magnetický ventil pod proudem vody.

(PL)

- 1/2 W razie potrzeby oczyścić filtr/zawór kątowy z filtrem.
- 3 Zamknąć zawór kątowy.
- 4 Zdjąć obudowę baterii.
- 5 Wykręcić zawór elektromagnetyczny.
- 6 Przepłukać filtr elektromagnetyczny wodą.

E

Anomalía/indicación	Medida/causa	Figura
Sin agua	Ventana del sensor rayada	Pág. 33, fig. 2
	Activada la parada de limpieza	Pág. 43, fig. 1
	Cambiar las pilas	Pág. 31, fig. 1/7
	Válvula solenoide estropeada	Pág. 33, fig. 3
	Módulo electrónico averiado	Pág. 33, fig. 1
El diodo parpadea	Cambiar las pilas	Pág. 31, fig. 7
Caudal de agua insuficiente	Limpiar el filtro en válvula angular	Pág. 34, fig. 1/2
Caudal de agua insuficiente	Limpiar válvula solenoide	Pág. 34, fig. 6

P

Avaria/Indicação	Medida/causa	Figura
Nenhuma água	Janela do sensor danificada	P. 33, fig. 2
	Paragem de limpeza activada	P. 43, fig. 1
	Substituir bateria	P. 31, fig. 7
	Válvula magnética com defeito	P. 33, fig. 3
	Módulo E com defeito	P. 33, fig. 1
Díodo pisca	Substituir bateria	P. 31, fig. 7
Caudal de água insuficiente	Limpar filtro na válvula de ângulo	P. 34, fig. 1/2
Caudal de água insuficiente	Limpar válvula magnética	P. 34, fig. 6

CZ

Závada/zobrazení	Opatření/příčina	Obrázek
Neteče voda	Okno čidla je poškrábáno	S. 33, obr. 2
	Zastavení čištění je aktivní	S. 43, obr. 1
	Proveďte výměnu el. baterie	S. 32, obr. 7
	Závada na magnetickém ventilu	S. 33, obr. 3
	Závada na e-modulu	S. 33, obr. 1
Dioda bliká	Proveďte výměnu el. baterie	S. 32, obr. 7
Nedostatečně silný proud vody	Vyčistěte filtr na rohovém ventilu	S. 34, obr. 1/2
Nedostatečně silný proud vody	Vyčistěte magnetický ventil	S. 34, obr. 6

PL

Usterka/wskazanie	Porada/przyczyna	Rysunek
Brak wody	Porysowane okienko czujnika	str. 33, rys. 2
	Aktywna funkcja zatrzymania wody	str. 43, rys. 1
	Wymienić baterię	str. 32, rys. 7
	Uszkodzony zawór elektromagnetyczny	str. 33, rys. 3
	Uszkodzony moduł elektroniczny	str. 33, rys. 1
Migająca dioda	Wymienić baterię	str. 32, rys. 7
Zbyt słabe ciśnienie wody	Wyczyścić filtr zaworu kątownego	str. 33, rys. 1/2
Zbyt słabe ciśnienie wody	Wyczyścić zawór elektromagnetyczny	str. 34, rys. 6

E
P
CZ
PL

Indicaciones para el mantenimiento / Avisos de conservação / Pokyny k údržbě / Czyszczenie

E

Indicaciones para el mantenimiento: Para limpiar, usar únicamente productos de limpieza suaves (a base de jabón).

No emplear productos de limpieza o desinfección corrosivos ni abrasivos ni con alcohol, amoníaco, ácido clorhídrico, ácido fosfórico o ácido acético.

¡**No** limpiar con chorro de agua o vapor a presión!

P

Aviso de conservação: Utilizar apenas detergente de limpeza suave à base de sabão.

Não utilizar detergentes de limpeza ou de desinfeção abrasivos, com álcool, amoníaco, ácido clorídrico, ácido fosfórico ou ácido acético.

Não limpar com aparelho de jacto de vapor ou de alta pressão!

CZ

Pokyny k údržbě: Při čištění používejte pouze jemné, mýdlové čisticí prostředky.

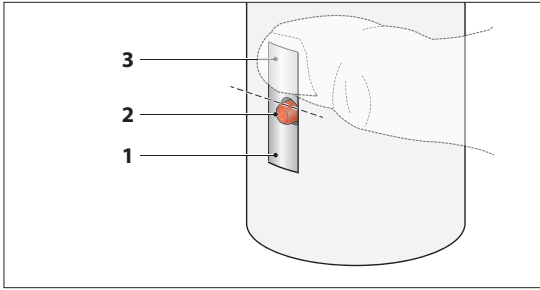
Nepoužívejte čisticí prostředky, které způsobují poškrábání, odření, čisticí prostředky obsahující alkohol, amoniak, kyselinu solnou, kyselinu fosforečnou nebo octovou ani dezinfekční prostředky. Neprovádějte čištění vysokotlakými ani paroproudými prostředky!

PL

Czyszczenie: Do czyszczenia stosować wyłącznie łagodne, zawierające mydła środki czyszczące.

Nie wolno stosować środków dezynfekujących lub czyszczących powodujących zarysowania, zawierających alkohol, amoniak, kwas solny, fosforowy lub octowy.

Baterii **nie** wolno czyścić przy użyciu urządzeń do czyszczenia pod wysokim ciśnieniem lub parą!



Programación manual

Elementos de mando para la programación:

- 1 Campo del sensor
- 2 LED (amarillo/rojo)
- 3 Área superior del sensor

La siguiente tabla ofrece un resumen de los programas principales y de los parámetros disponibles para la programación manual del grifo:

		Parámetros	P1 	P2 	P3
Funciones	F1	Alcance	Corto	Medio *	Largo **
	F2	Descarga por inactividad	Desconexión *	Conexión, 24 h desde la última descarga	Conexión diaria cada 24 h
	F3	Desinfección térmica	Desconexión *	Conexión, DT 300 s	---
	F4	Parada de limpieza	Desconexión *	Conexión, 60 s	---

* Ajuste de fábrica

** Ejemplo de programación

En las imágenes de las páginas 41 y 42 se muestra la programación manual paso a paso.

Como ejemplo se utiliza la función cómo ajustar "Alcance" (F1) a "Largo" (P3).

La programación se lleva a cabo en cuatro pasos que se muestran resumidos.

1. Iniciar programación manual

Interrumpir la alimentación eléctrica —esperar al menos 20 s— y volver a establecer la alimentación eléctrica.

Durante el inicio del sistema electrónico el LED parpadea en el campo del sensor rojo/amarillo.

¡Durante esta fase no toque el área del sensor!

A continuación se ilumina en rojo el LED durante máx. 7 s. Durante esta fase en rojo cubra el área del sensor por encima del LED y manténgala cubierta. Se inicia el modo de programación.

2. Seleccionar la función (F1 - F4)

Las funciones se señalan ahora sucesivamente al parpadear el LED amarillo (ver tabla).

Para seleccionar una función, destape el área del sensor cuando parpadee el código correspondiente.

3. Ajustar parámetros

El LED rojo intermitente le informa del parámetro ajustado en ese momento (ver tabla).

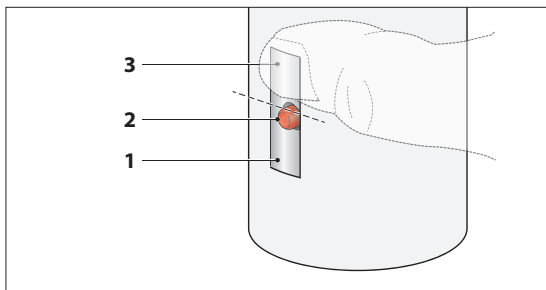
Volviendo a cubrir el área del sensor puede ajustar los parámetros correspondientes. Estos se señalan sucesivamente al parpadear el LED rojo (ver tabla).

Para ajustar un parámetro, destape el área del sensor cuando parpadee el código correspondiente.

4. Establecer la disposición de servicio

Al salir del área del sensor vuelve a iniciarse el modo de programación en un plazo de 7 segundos (iluminación continua del LED rojo).

Si no se cubre el área del sensor durante estos 7 segundos, la programación habrá concluido. El grifo está ahora listo para operar.



Programação manual

Elementos de comando para a programação:

- 1 Campo de sensor
- 2 LED (amarelo/vermelho)
- 3 Campo de sensor superior

A tabela seguinte fornece uma sinopse sobre os programas principais e sobre os parâmetros disponíveis para a programação manual da misturadora:

		Parâmetros	P1	P2	P3
Funções	F1	Alcance	Curto	Médio *	Longo **
	F2	Enxaguamento de estagnação	Desligado *	Ligado, 24 h após a última utilização	Diariamente ligado, Todas as 24 h
	F3	Desinfecção térmica	Desligado *	Ligado, DT 300 s	---
	F4	Paragem de limpeza	Desligado *	Ligado, 60 s	---

* Definições de fábrica

** Exemplo de programação

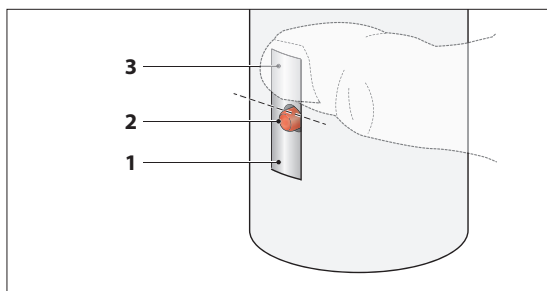
Nas figuras das páginas 41 e 42 é ilustrada, passo a passo, a programação manual.

Exemplarmente é aqui explicado como a função "Alcance" (F1) é ajustada em "Longo" (P3).

A programação é efetuada em quatro passos, os quais são aqui resumidos.

- 1. Iniciar a programação manual**
 Interromper a alimentação elétrica — aguardar pelo menos 20 s — e voltar a ligar a alimentação elétrica.
 Durante o arranque do sistema eletrónico, o LED pisca vermelho/amarelo no campo do sensor.
Durante esta fase não se deve colocar as mãos na área do sensor!
 De seguida, o LED brilha vermelho durante máx. 7 s. Durante esta fase vermelha deve cobrir-se a área do sensor, acima do LED, e mantê-la coberta. O modo de programação é iniciado.
- 2. Selecionar a função (F1-F4)**
 As funções são agora sinalizadas sequencialmente através da iluminação intermitente do LED amarelo (ver tabela).
 Para selecionar a respetiva função deve destapar-se a área do sensor durante a sinalização do respetivo código intermitente.

- 3. Ajustar os parâmetros**
 A iluminação intermitente do LED vermelho informa sobre o atual parâmetro ajustado (ver tabela).
 Cobrindo a área do sensor poderá ajustar os respetivos parâmetros. Estes são sinalizados sequencialmente através da iluminação intermitente do LED vermelho (ver tabela).
 Para ajustar o respetivo parâmetro deve destapar-se a área do sensor durante a sinalização do respetivo código intermitente.
- 4. Restabelecer a operacionalidade**
 Após sair da área do sensor, o modo de programação é reiniciado em ciclos de 7 segundos (iluminação contínua do LED vermelho).
 O processo de programação é concluído, se a área do sensor não for coberta dentro de 7 segundos. A misturadora está agora operacional.



Manuální programování

Ovládací prvky pro naprogramování:

- 1 Snímací pole
- 2 Kontrolka LED (žlutá / červená)
- 3 Horní rozsah snímače

Následující tabulka podává přehled hlavních programů u možných parametrů pro manuální naprogramování armatury:

		Parametry	P1 	P2 	P3
Funkce	F1	Dosah	Krátký	Střední *	Dlouhý **
	F2	Výplach stagnující vody	Vypnu-to*	Zap, 24 hod po posledním použití	Denně zap, vždy po 24 hod
	F3	Termická dezinfekce	Vypnu-to*	Zap, TD 300 s	---
	F4	Zastavení čištění	Vypnu-to*	Zap, 60 s	---

* Nastavení z výrobního závodu

** Příklad naprogramování

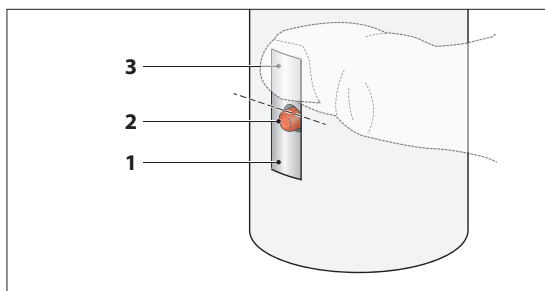
Na ilustracích na straně 41 a 42 je krok za krokem zobrazeno manuální programování.

Například je tu zobrazeno, jak se nastavuje funkce „Dosah“ (F1) na „Dlouhý“ (P3).

Programování se provádí ve čtyřech krocích, které jsou zde uvedeny ve zkratce.

- 1. Spustit manuální programování**
Přeruší přívod elektrického proudu - vyčkejte nejméně 20 s - a pak opět zapnete přívod elektrického proudu. Při spouštění elektroniky bliká kontrolka LED ve snímacím poli červeně/žlutě.
V této fázi nasaďte do snímacího prostoru!
Následně se kontrolka LED rozsvítí červeně na max. 7 s. Během této červené fáze zakryjte snímací prostor nad kontrolkou a nechte jej zakrytý. Spustí se režim programování.
- 2. Zvolte funkci (F1 - F4)**
Funkce jsou nyní postupně signalizovány blikáním žluté kontrolky LED (viz tabulku). Pro výběr funkce uvolněte snímací prostor během příslušného kódu blikání.

- 3. Nastavit parametry**
Blikáním červené LED budete informováni o aktuálně nastaveném parametru (viz tabulku).
Po opětovném zakrytím snímacího prostoru můžete nastavit příslušné parametry. Ty jsou nyní postupně signalizovány blikáním červené kontrolky LED (viz tabulku). Pro nastavení parametru uvolněte snímací prostor během příslušného kódu blikání.
- 4. Uvedení do provozního stavu**
Po opuštění snímacího prostoru se opět spustí programovací režim, který trvá 7 sekund (trvale rozsvícená LED).
Pokud během 7 sekund nezakryjete snímací prostor, programovací režim se ukončí. Armatura je nyní připravena k provozu.



Programowanie ręczne

Elementy obsługowe do programowania:

- 1 Pole czujnika
- 2 LED (żółta / czerwona)
- 3 Górny obszar czujnika

W poniższej tabeli podano główne programy oraz dostępne parametry do ręcznego programowania armatury:

		Parametr	P1	P2	P3
Funkcje	F1	Zasięg	Mały	Średni *	Duży**
	F2	Samoczynne splukiwanie	Wył. *	Wł. 24 h od ostatniego użycia	Codziennie wł. Co 24 h
	F3	Dezynfekcja termiczna	Wył. *	Wł. DT 300 s	---
	F4	Zatrzymanie czyszczenia	Wył. *	Wł. 60 s	---

* Ustawienie fabryczne

** Przykład programowania

Na rysunkach na stronie 41 i 42 przedstawiono krok po kroku procedurę ręcznego programowania.

Jako przykład zostanie pokazane tu w jaki sposób ustawić funkcję „Zasięg” (F1) na „Duży” (P3).

Programowanie przebiega w czterech krokach przedstawionych tu w skrócie.

1. Uruchomienie programowania ręcznego

Przerwać dopływ prądu — odczekać co najmniej 20 s — i przywrócić dopływ prądu.

Podczas procedury uruchomienia elektroniki miga na czerwono/żółto LED w polu czujnika.

Nie sięgać podczas tego etapu w obszar czujnika!

Następnie LED zapali się na czerwono na maks. 7 s. Podczas, gdy LED pali się na czerwono zakryć obszar czujnika nad LED i trzymać zakryty. Zostanie uruchomiony tryb programowania.

2. Wybór funkcji (F1 - F4)

Funkcje są teraz sygnalizowane kolejno poprzez miganie żółtej LED (patrz tabela). Aby wybrać funkcję należy odsonić obszar czujnika podczas danego kodu migowego.

3. Ustawienie parametrów

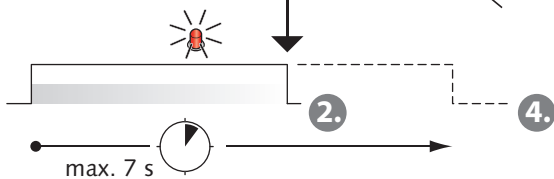
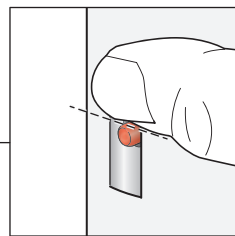
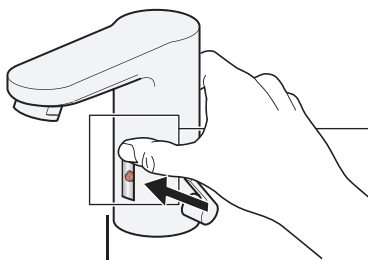
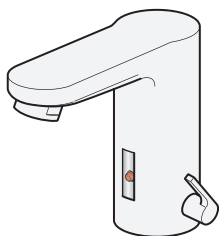
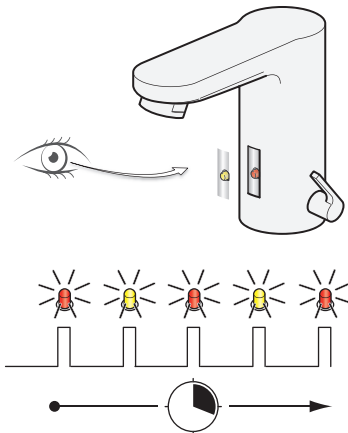
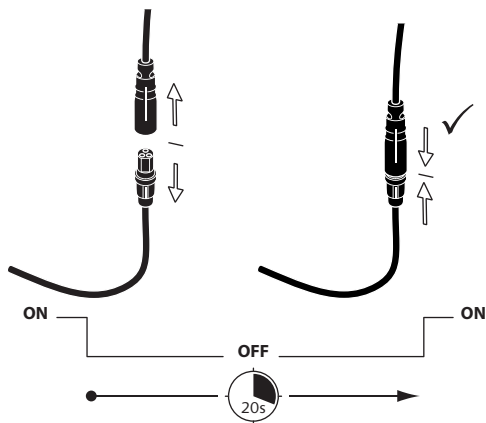
Migająca na czerwono LED informuje o aktualnie ustawionym parametrze (patrz tabela).

Poprzez ponowne zakrycie obszaru czujnika można ustawić odpowiednie parametry. Są one sygnalizowane kolejno poprzez miganie czerwonej LED (patrz tabela). Aby ustawić parametr należy odsłonić obszar czujnika podczas danego kodu migowego.

4. Uzyskanie gotowości do użycia

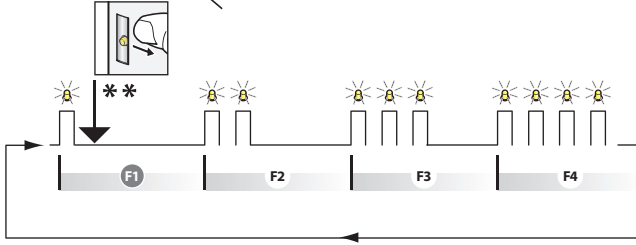
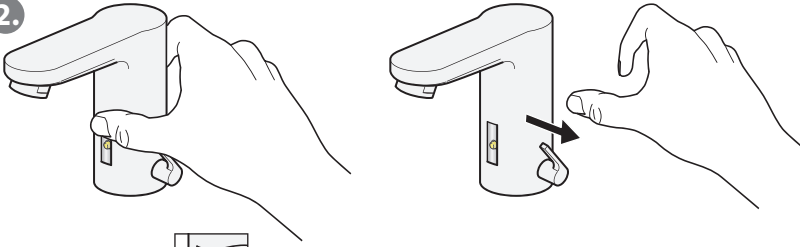
Po opuszczeniu obszaru czujnika następuje ponowne przejście do trybu programowania z okienkiem czasowym trwającym 7 sekund (świecenie ciągłe czerwonej LED). Jeżeli obszar czujnika nie zostanie zakryty w ciągu 7 sekund, procedura programowania zostaje zakończona. Armatura jest teraz gotowa do użycia.

1.

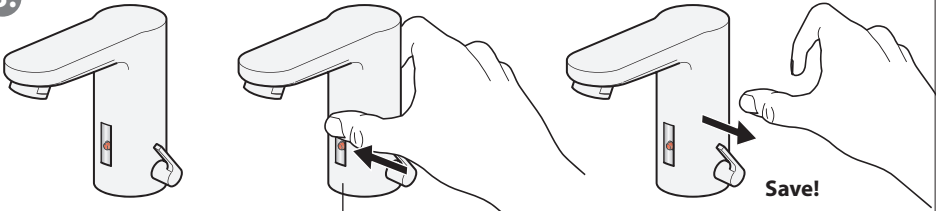


Seleccionar F, ajustar P / Seleccionar F, ajustar P /
 Zvolit F, nastavit P / Ustawienie F ustawieni P

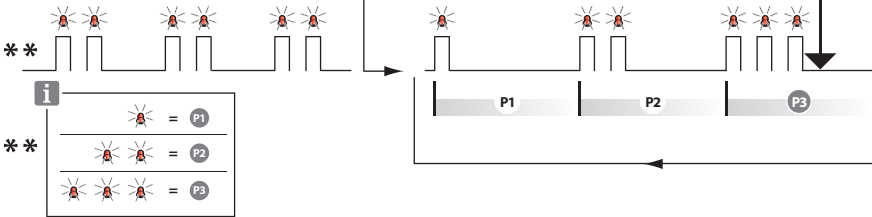
2.



3.

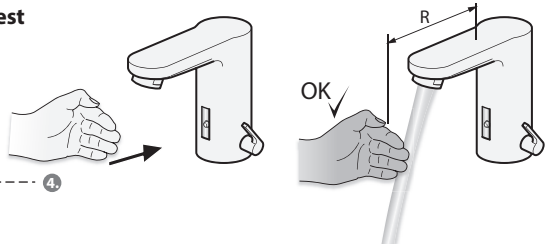
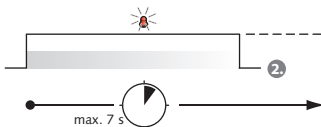


Save!

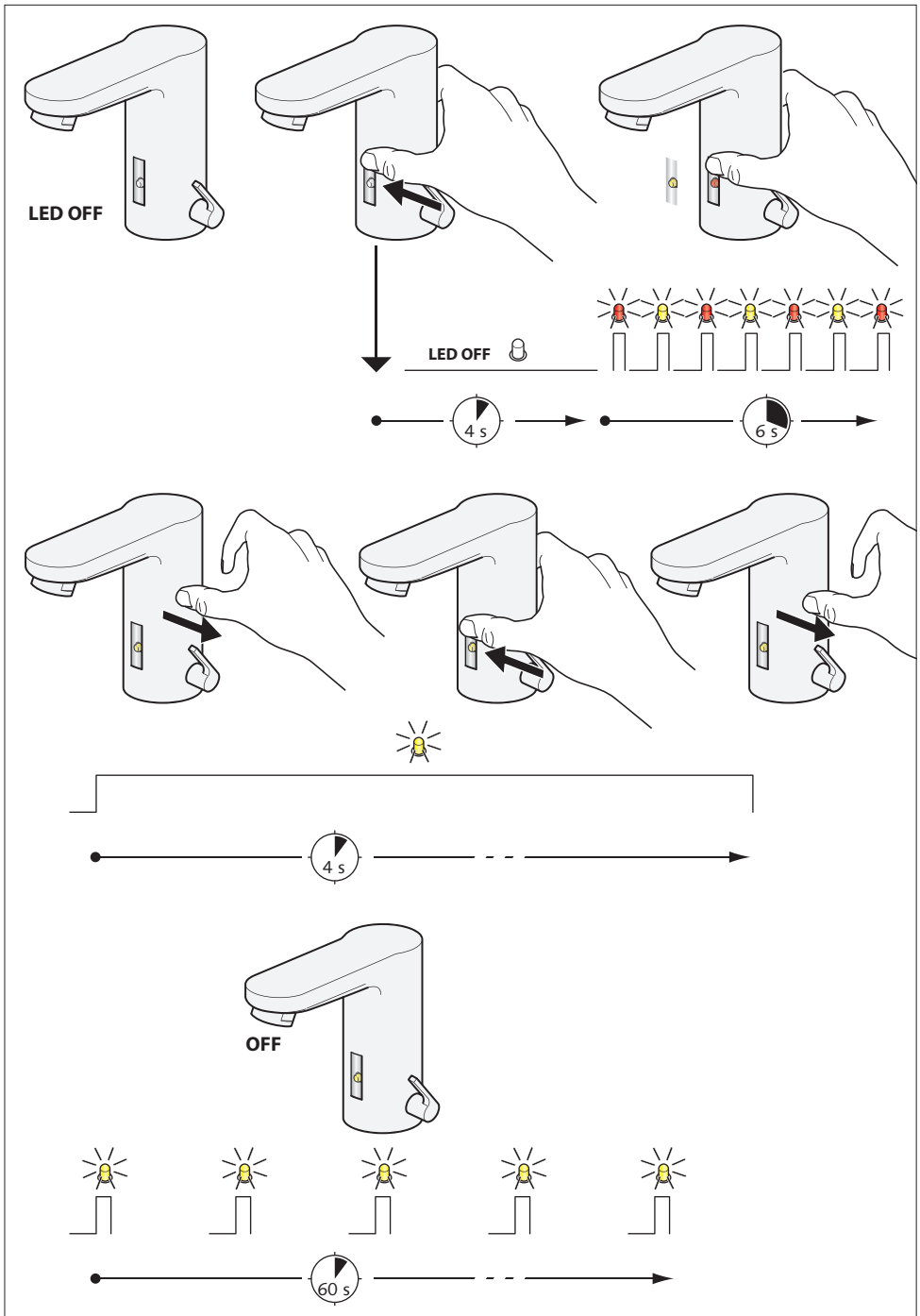


4.

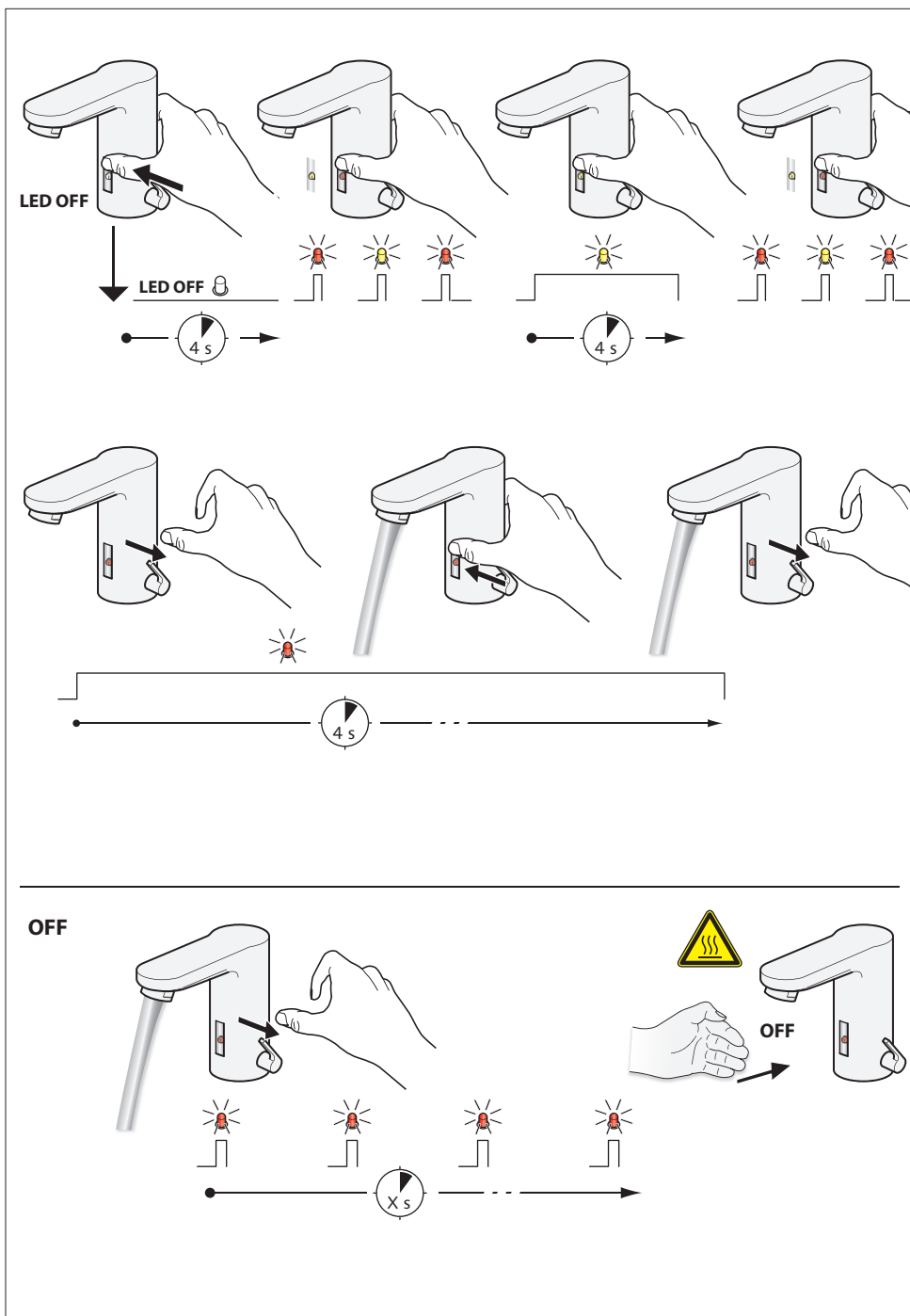
Test



Parada de limpeza / Paragem de limpeza / Zastavení čištění / Zatrzymanie wody



Desinfección térmica / Desinfeção térmica / Termická dezinfekce / Dezynfekcja termiczna



Parámetros ajustados / Parâmetros ajustados

- E** Los parámetros ajustados pueden leerse mediante códigos parpadeantes en el grifo (ver "Programación manual") o con un adaptador USB (n.º de art. 01 586 00 99) y el software eSCHELL. Este puede descargarse en www.schell.eu.

	Parámetros ajustados	Fecha
Alcance	_____ -	
Desinfección térmica	_____ s	
Descarga por inactividad	_____ -	
Parada de limpieza	_____ -	

Última desinfección térmica	_____ Lugar	_____ Fecha
Temperatura de salida	_____ °C	
Tiempo de funcionamiento	_____ min	

Observaciones:

.....

.....

.....

- P** Os parâmetros ajustados podem ser identificados através dos códigos intermitentes na misturadora — (ver "Programação manual") ou podem ser transferidos e analisados com um adaptador USB (art. n.º 01 586 00 99) e com o software eSCHELL. O software pode ser descarregado em www.schell.eu.

	Parâmetros ajustados	Data
Alcance	_____ -	
Desinfeção térmica	_____ s	
Paragem de limpeza	_____ -	
Enxaguamento de estagnação	_____ -	

Última desinfeção térmica	_____ Local	_____ Data
Temperatura de saída	_____ °C	
Tempo de funcionamento	_____ min	

Observações:

.....

.....

.....



Nastavené parametry / Ustawione parametry

- CZ** Nastavené parametry lze stanovit na armatuře podle kódů blikání – (viz „Manuální programování“ nebo načtením pomocí USB-adaptéru (č. výr. 01 586 00 99) a softwaru eSCHELL. Software je ke stažení na adrese www.schell.eu.

	Nastavené parametry	Datum
Dosah	_____	-
Termická dezinfekce	_____	s
Výplach stagnující vody	_____	-
Zastavení čištění	_____	-

Poslední termická dezinfekce	_____	Datum
	Obec	
Výstupní teplota	_____	°C
Doba chodu	_____	perc

Poznámka:

.....

.....

.....

- PL** Ustawione parametry można odczytać w oparciu o kody migowe na armaturze – (patrz „Programowanie ręczne“ lub za pomocą adaptera USB (nr kat. 01 586 00 99) i oprogramowania eSCHELL. Można je pobrać ze strony pod adresem www.schell.eu.

	Ustawione parametry	Data
Zasięg	_____	-
Dezynfekcja termiczna	_____	s
Samoczynne spłukiwanie	_____	-
Zatrzymanie czyszczenia	_____	-

Ostatnia dezynfekcja termiczna	_____	Data
	Miejscowość	
Temperatura wylotowa	_____	°C
Czas włączenia	_____	min

Uwagi:

.....

.....

.....

SCHELL GmbH & Co. KG
Armaturentechnologie
Raiffeisenstraße 31
57462 Olpe
Germany
Telefon +49 (0) 27 61 / 8 92-0
Telefax +49 (0) 27 61 / 8 92-199
info@schell.eu
www.schell.eu



SCHELL Miscelatore per lavabo CELIS E



I Istruzioni per il montaggio Miscelatore elettronico per lavabo Funzionamento a batteria/in rete

Funzionamento a batteria, Cod.-art.:
HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

Con alimentatore a spina, Cod.-art.:
HD-K, 01 231 06 99 / HD-M, 01 232 06 99

**Con alimentatore a spina sotto intonaco,
Cod.-art.:**
HD-K, 01 244 06 99 / HD-M, 01 245 06 99

RO Instrucțiuni de montaj Armătură electronică pentru chiuvetă Funcționare pe baterie/alimentare de la rețeaua de energie electrică

Funcționare cu baterie, Nr. art.:
HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

Cu unitate de alimentare, Nr. art.:
HD-K, 01 231 06 99 / HD-M, 01 232 06 99

**Cu unitate de alimentare cu montare în
perete, Nr. art.:**
HD-K, 01 244 06 99 / HD-M, 01 245 06 99

HU Szerelési útmutató Elektronikus mosdószerelvény Elemes / hálózati üzem

Elemes üzem, Cikksz.:
HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

Hálózati egységgel, Cikksz.:
HD-K, 01 231 06 99 / HD-M, 01 232 06 99

**Vakolat alá szerelhető hálózati készülék,
Cikksz.:**
HD-K, 01 244 06 99 / HD-M, 01 245 06 99

RUS Руководство по монтажу Электронная арматура умывальника Батарейное/сетевое питание

Батарейное питание, № арт.:
HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

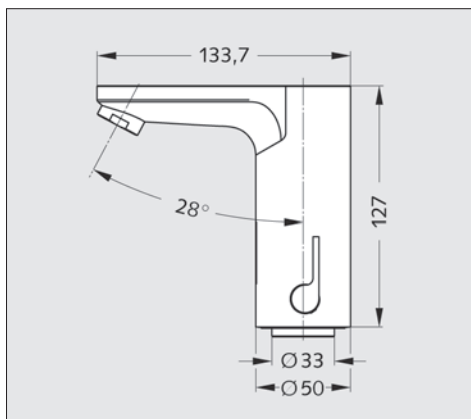
**С сетевым блоком питания,
объединенным со штепсельной вилкой,
№ арт.:**
HD-K, 01 231 06 99 / HD-M, 01 232 06 99

**С сетевым блоком питания для монтажа
скрытой проводки, № арт.:**
HD-K, 01 244 06 99 / HD-M, 01 245 06 99



49 - 72

- I** Il montaggio e l'installazione devono essere effettuati soltanto da un'impresa specializzata con concessione secondo EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023). Durante la progettazione e l'installazione di impianti sanitari devono essere rispettate le corrispondenti norme e disposizioni locali, nazionali e internazionali. Sono inoltre validi i "Requisiti di installazione generali" SCHELL riportati su www.schell.eu.
- RO** Montajul și instalarea sunt permise numai de către o firmă de specialitate concesionată conform EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023). La planificarea și amplasarea instalațiilor sanitare se vor respecta normele și prescripțiile legale naționale și internaționale în vigoare. Sunt valabile "Condițiile generale de instalare" SCHELL de la adresa web www.schell.eu.
- HU** A beépítést és villamos szerelést csak erre engedélyezett szaküzem végezheti el az EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023) szerint. A szaniter berendezések tervezésénél és felszerelésénél figyelembe kell venni a megfelelő helyi, nemzeti és nemzetközi szabványokat és előírásokat. A www.schell.eu címen található SCHELL „Általános szerelési feltételek” érvényesek.
- RUS** Монтаж и установка может быть осуществлена только концессионным специализированным предприятием в соответствии с EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023). При проектировании и установке санитарно-технического оборудования необходимо соблюдать соответствующие местные, национальные и международные стандарты и предписания. Соблюдать „Общие условия осуществления установок” фирмы SCHELL, приведенные на www.schell.eu.



- I** **Dati tecnici:**
Pressione idraulica (min - max): 0,5 - 5,0 bar
Portata miscelatore: 5 l/min
Temperatura: 10 - 45 °C (70 °C breve durata, es. per disinfezione termica. Attenzione: pericolo di scottature!)

Impostazioni di fabbrica:
Raggio di azione: Medio
Disinfezione termica: Off
Lavaggio anti stagnazione: Off
Arresto lavaggio: Off

Al fine di una comoda parametrizzazione e diagnosi del sistema elettronico la SCHELL offre un adattatore USB e il software eSCHELL.

- RO** **Date tehnice:**
Presiune de curgere (min - max): 0,5 - 5,0 bar
Armătură pentru debit: 5 l/min
Temperatură: 10 - 45 °C (70 °C temporar de ex. pentru dezinfectie termică. Atenție pericol de opărire!)

Reglarea din fabrică:
Raza de acțiune: Mediu
Dezinfectie termică: Oprit
Spălare stagnare: Oprit
Oprire curățare: Oprit

Pentru parametrizare și diagnoză confortabilă a sistemelor electronice, SCHELL oferă un adaptor USB și software-ul eSCHELL.

- HU** **Műszaki adatok:**
Folyató nyomás (min - max): 0,5 - 5,0 bar
Szerelvény átfolyása: 5 l/perc
Hőmérséklet: 10 - 45 °C (70 °C Rövid ideig, pl. a termikus fertőtlenítéshez. Figyelem, leforrázásveszély!)

Reglarea din fabrică:
Raza de acțiune: Közepes
Termikus fertőtlenítés: Oprit
Spălare stagnare: Oprit
Oprire curățare: Oprit

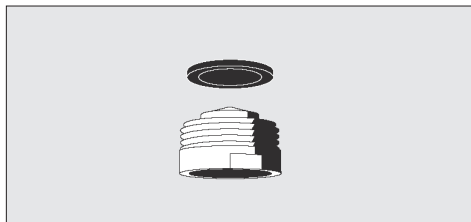
A elektronika kényelmes paraméterezéséhez és diagnosztizálásához a SCHELL USB-adaptert és az eSCHELL szoftvert kínálja.

- RUS** **Технические данные:**
Давление истечения (мин - макс): 0,5 - 5,0 бар
Пропускная способность арматуры: 5 л/мин
Температура: 10 - 45 °C (70 °C кратковременно, например, для тепловой дезинфекции. Осторожно: опасность ошпаривания!)

Заводская настройка:
Дальность действия: Среднее действие
Непрерывная работа / Тепловая дезинфекция: Выкл
Промывка от застоя: Выкл
Остановка для очистки: Выкл

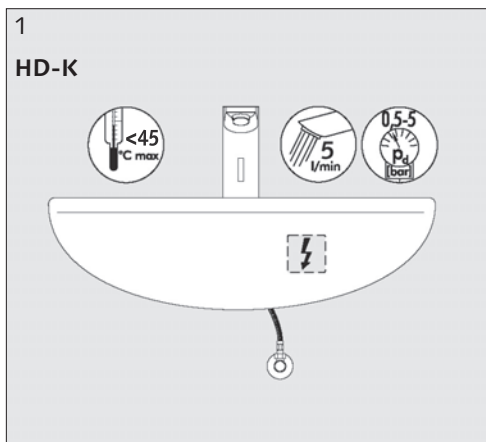
Для удобной параметризации и диагностики сенсорных электронных фирма SCHELL предлагает USB-адаптер и программное обеспечение „eSCHELL“.

**Accessori / Accesorii
Tartozék / Принадлежности**



I RO HU RUS

Regolatore del getto a prova di furto,
Cod.-art: 02 121 06 99
Contra furt pentru regulator jet, Nr. art.: 02 121 06 99
Lopás ellen biztosított vizsugar szabályozó,
Cikksz.: 02 121 06 99
регулятора струи с защитой от воровства
№ арт.: 02 121 06 99



- 1 Tipo HD-K: Acqua preriscaldata < 45 °C
2 Tipo HD-M: Ingresso acqua ≤ 70 °C
(breve durata < 5 min.)

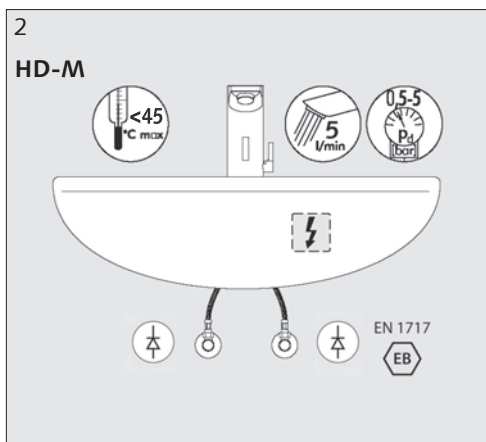
Non adatto per scaldacqua istantanei idraulici.

Per funzionamento a batteria:

Non collocare il vano batterie nel campo visivo.

Per funzionamento in rete:

Posizionare la presa in modo tale che non si trovi nel campo visivo e sia rispettata la zona di sicurezza (vedere allegato No. 90 302 60 00).



- 1 Tip HD-K: Apă preîncălzită < 45 °C
2 Tip HD-M: admisie apă ≤ 70 °C
(durată redusă < 5 min.)

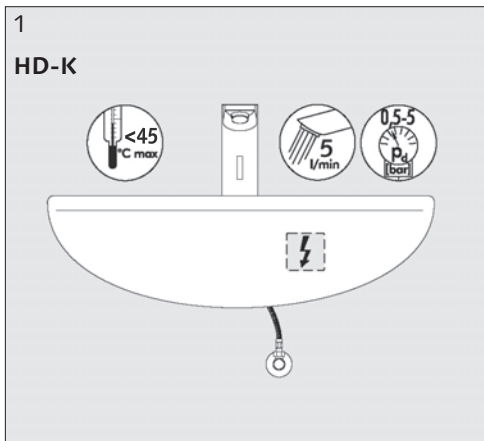
Nu este potrivită pentru instant de încălzire hidraulic.

Pentru funcționarea pe baterie:

Nu montați compartimentul bateriei în zona vizibilă.

Pentru funcționarea cu alimentare de la rețeaua electrică:

Priza se montează astfel încât zona de protecție să fie respectată și să nu se afle în zona vizibilă (vezi fișa anexată nr. 90 302 60 00).



- HU** 1 típus HD-K: Előmelegített víz < 45 °C
2 típus HD-M: Vízbelépés ≤ 70 °C
(rövid idejű < 5 min.)

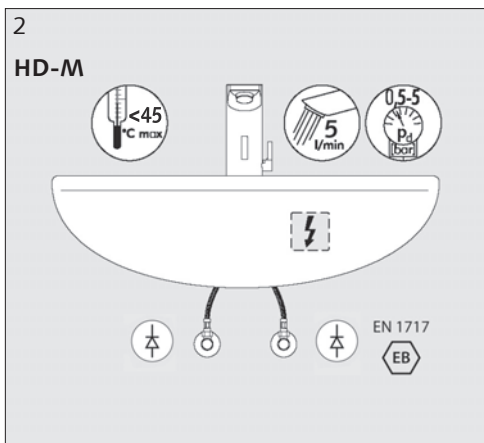
Átfolyós vízmelegítőhöz nem alkalmas.

Elemes üzemhez:

Az elem dobozát ne helyezze el a látótérben.

Hálózati üzemhez:

A csatlakozóaljzatot úgy helyezze el, hogy a védőtávolság meglegyen és ne legyen benne a látótérben (lásd a 90 302 60 00 sz. mellékletet).



- RUS** 1 Тип HD-K: Подогретая вода < 45 °C
2 Тип HD-M: Подача воды ≤ 70 °C
(кратковременно < 5 мин.)

Не подходит для гидравлического проточного нагревателя.

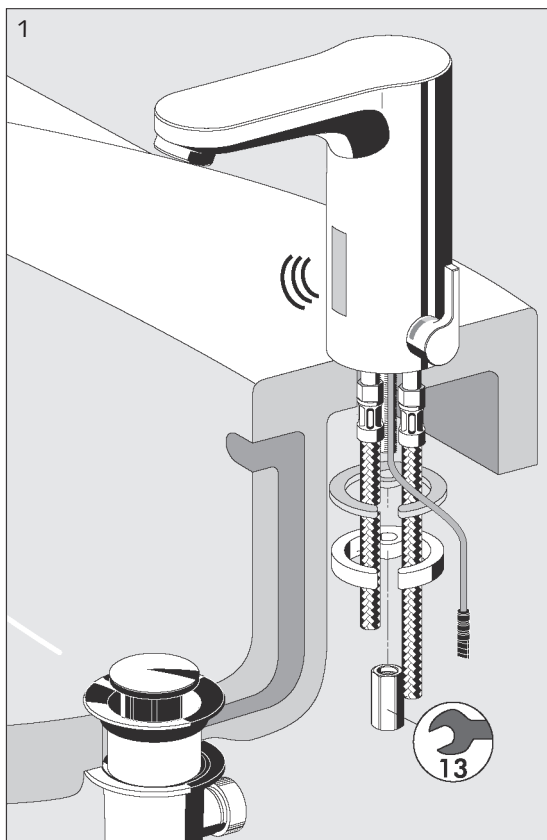
Для батарейного питания:

Устанавливать карман для батареи вне поля зрения.

Для сетевого питания:

Размещать розетку так, чтобы соблюдалась защитная зона, и расположение находилось вне зоны видимости (см. вкладной лист № 90 302 60 00).





I

- 1 Montare il rubinetto.
- 2 Lavare la tubazione, chiudere il rubinetto sottolavabo.
- 3 Montare ev. 3 rubinetti sottolavabo (tipo HD-M con valvola di non ritorno).
- 4 Montare prefiltri (HD-M).

RO

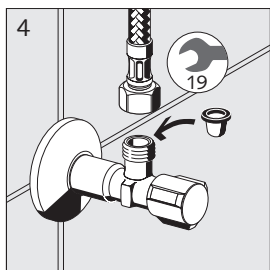
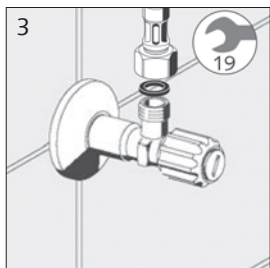
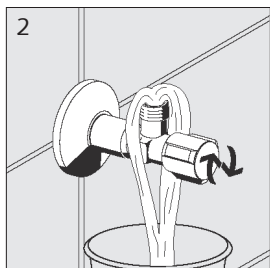
- 1 Montarea armăturii.
- 2 Se spală conducta, se închide robinetul de colț.
- 3 Dacă este cazul se montează un robinet de colț cu filtru (tip HD-M cu RV).
- 4 Se montează prefiltrul (HD-M).

HU

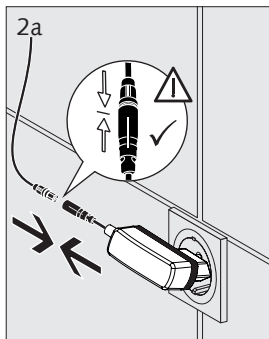
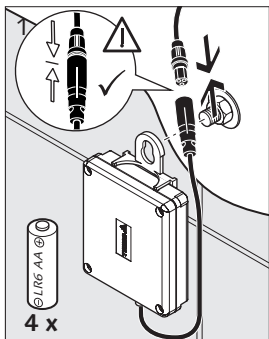
- 1 Szerelje fel a szerelvényt.
- 2 A vezetékét öblítse át, a sarokszelepet zárja el.
- 3 Adott esetben szereljen fel szűrős sarokszelepet (HD-M típus RV visszacsapószeleppel).
- 4 Előszűrő felszerelése (HD-M).

RUS

- 1 Смонтировать арматуру.
- 2 Промыть линию, перекрыть угловой вентиль.
- 3 При необходимости, смонтировать фильтрующий угловой вентиль (тип HD-M с клапаном обратного течения).
- 4 Смонтировать фильтр предварительной очистки (HD-M).



Messa in servizio, Sostituzione batterie / Punerea în funcțiune, schimbarea bateriei



1

1 Funzionamento a batteria: Montare il vano batterie sul fissaggio del lavabo oppure al muro. Arrotolare il cavo ed assicurarlo con una fascetta serracavi, collegare la spina.

2 a Funzionamento a corrente elettrica (230 V, 50 Hz): arrotolare il cavo dell'alimentatore e assicurarlo con una fascetta serracavi, collegare la spina.


b Montare l'alimentatore a incasso (230 U), collegare la spina.

3 Il LED lampeggia nel pannello sensori: non tenere nessun oggetto o le mani nel raggio d'azione dei sensori sino a quando il LED si spegne.

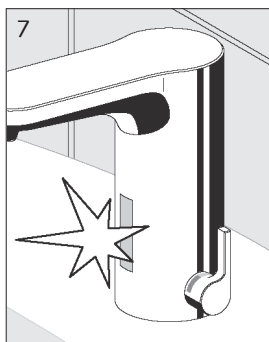
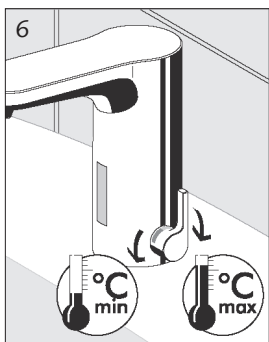
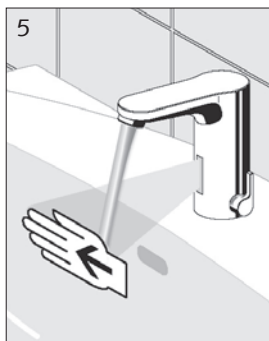
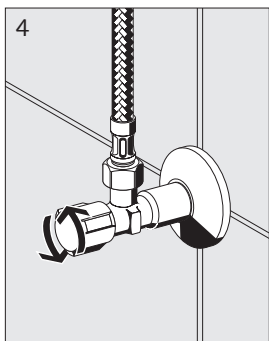
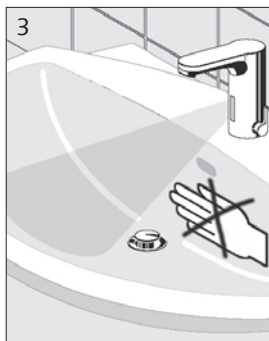
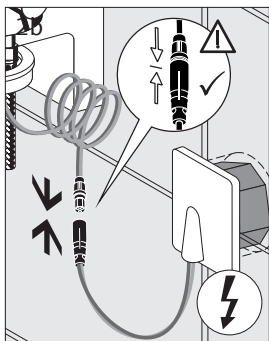
4 Aprire il rubinetto sottolavabo.

5 Eseguire un controllo funzionale: erogazione d'acqua fintanto che le mani si trovano nel raggio di azione (max. 60 s, Impostazioni di fabbrica).

6 Impostare la temperatura dell'acqua miscelata.

 eventuale pericolo di ustioni, ev. montare un termostato per rubinetto sottolavabo

7 Sostituzione della batteria: il diodo lampeggia quando la carica delle batterie è insufficiente, 4 batterie alcaline tipo AA (a cura del cliente).



RO

1 Funționarea bateriei: Compartimentul bateriei se montează pe sistemul de fixare al chiuvetei resp. pe perete. Se derulează cablul și se asigură cu coliere din plastic, se realizează racordul de conectare.


2 a Funționarea rețelei (230 V, 50 Hz): Se derulează cablul și se asigură cu coliere din plastic, se realizează racordul de conectare. **b** Piesa de rețea încastabilă în zidărie (230 U) se montează, și se realizează racordul de conectare.

3 LED-ul din câmpul sensorului clipește, nu țineți obiecte, resp. mâinile în zona sensorului până când nu se oprește LED-ul.

4 Se deschide robinetul de colț.

5 Se efectuează un control al funcționării, jetul de apă trebuie să dureze pe durata menținerii mâinilor în zona de activare (max. 60 s, Reglarea din fabrică).

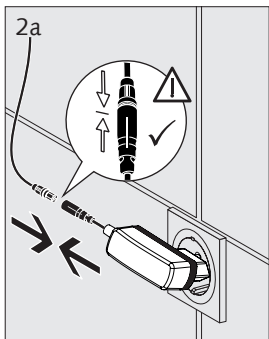
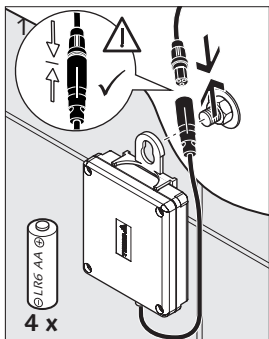
6 Se reglează temperatura apei mixte.

 Event. pericolul de opărire, după caz, se montează un termostat pentru robinetul de colț.


7 Schimbarea bateriei: Dioda clipește la o încărcare slabă a bateriei, 4 baterii alcaline tip AA (le asigură utilizatorul).

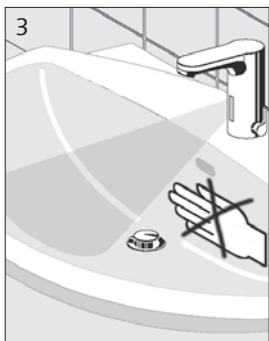
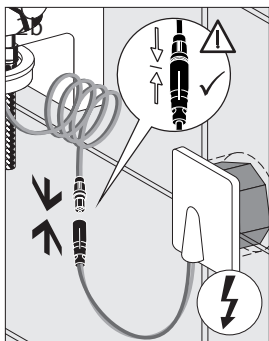
I
RO
HU
RUS

Üzembe helyezés, elemcsere / Ввод в эксплуатацию, замена батареи




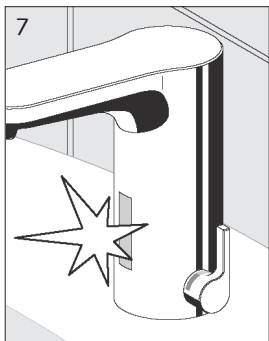
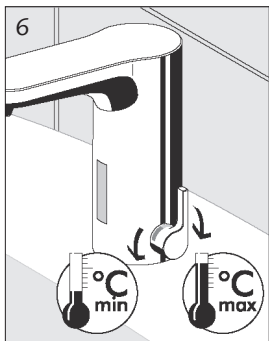
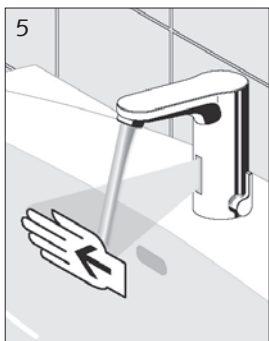
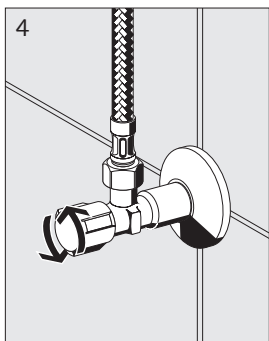
HU

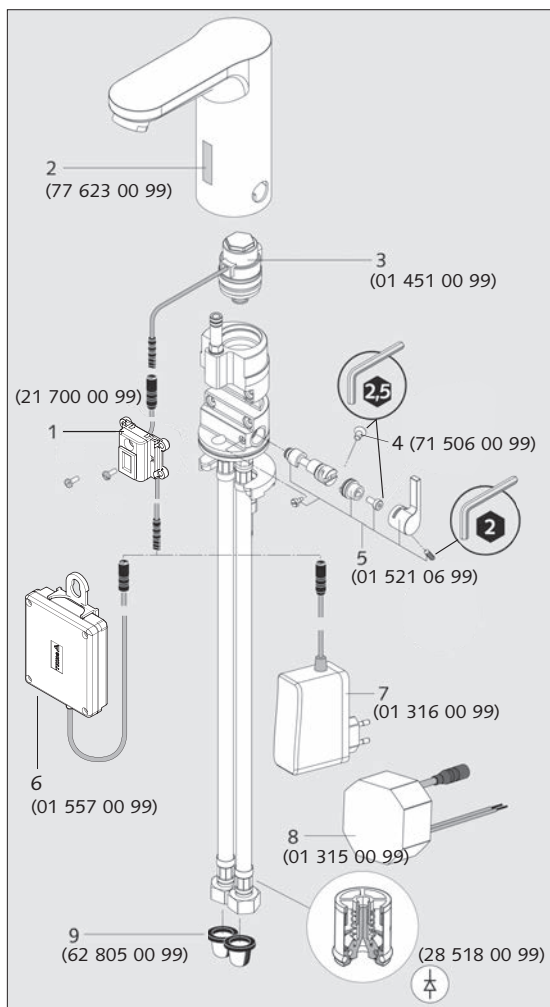
- 1 Elemes üzem:** Az elemdobozt szerelje rá a mosdó rögzítésére, illetve helyezze fel a falra. A kábelt tekerje fel és rögzítse kábelkötéggel, készítse el a dugaszolós csatlakozást.
- 2 a Hálózati üzem (230 V, 50 Hz):** A tápegység kábelét tekerje fel és rögzítse kábelkötéggel, készítse el a dugaszolós csatlakozást.
b Szerelje fel a sülyesztett tápegységet (230 U), készítse el a dugaszolós csatlakozást.
- Az érzékelő mezőben lévő LED villog, ne tartson semmilyen tárgyat ill. a kezét az érzékelő tartományába addig, míg a LED ki nem alszik.
- Nyissa ki a sarokszelepet.
- Ellenőrizze a működést. A vízfolyás addig tart, amíg keze az aktív tartományban van (max. 60 s, Reglarea din fabrică).
- Állítsa be a kevertvíz hőmérsékletet.
 esetl. leforrázásveszély szükség esetén szereljen be sarokszelepet termostátot
- Elemcsere: Ha az elem töltöttsége alacsony, villog a dióda,
4 db AA típusú alkáli elem (szerelési oldal).



RUS

- 1 Питание от батареи:** Закрепить отсек для батареи на креплении умывальника или, соответственно, установить его на стене. Смотать кабель и зафиксировать кабельной стяжкой; выполнить штекерное соединение.
- a Питание от сети (230 В, 50 Гц):** Смотать кабель сетевого блока питания внутри штепсельной вилки и зафиксировать кабельной стяжкой; выполнить штекерное соединение.
b Установить сетевой блок питания для скрытой проводки (230 В), выполнить штекерное соединение.
- Светодиод на панели датчиков мигает, не держать предметы или, соответственно, руки в зоне действия датчика до тех пор, пока светодиод не погаснет.
- Открыть угловой вентиль.
- Выполнить проверку функционирования: поток воды до тех пор, пока руки находятся в активной зоне (max. 60 с, Технические данные:).
- Отрегулировать температуру смешиваемой воды.
 Возможна опасность ошпаривания, при необходимости, встроить угловой вентиль с термостатом
- Замена батареи: Светодиод мигает при низком заряде батареи, 4 щелочные батареи типа AA (предоставляет заказчик).





(RO)

- 1 Modul E cu ștecăr și șuruburi de fixare
- 2 Ferestre pentru senzori cu benzi adezive
- 3 Supapă magnetică tip cartuș
- 4 Șurub cu cap zenc pentru carcasă
- 5 Regulator temperatură, complet cu manetă de acționare și șuruburi
- 6 Modul baterie cu baterii alcaline
- 7 Element racordare rețea
- 8 Modul de alimentare îngropat
- 9 Prefiltru

(HU)

- 1 E-modul csatlakozódugóval és rögzítőcsavarokkal
- 2 Érzékelőablak ragasztócsikkal
- 3 Kartus-mágnesszelep
- 4 Süllyesztettfejű csavar háza
- 5 Hőmérséklet szabályozó, működtetőkarral és csavarokkal
- 6 Elem-modul alkáli-elemekkel
- 7 Dugaszólós hálózati egység
- 8 Vakolat alá szerelhető hálózati készülék
- 9 Előszűrő

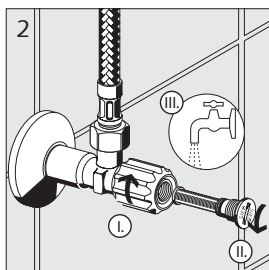
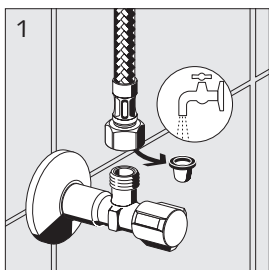
(RUS)

- 1 Эл. модуль со штекером и крепежными винтами
- 2 Окошко датчика с липкой лентой
- 3 Электромагнитный клапан патронного исполнения
- 4 Корпусной винт с потайной головкой
- 5 Терморегулятор, в комплекте с приводным рычагом и винтами
- 6 Модуль батарейного питания со щелочными батареями
- 7 Сетевой блок питания, объединенный со штепсельной вилкой
- 8 Скрытый блок питания
- 9 Фильтр предварительной очистки

(I)

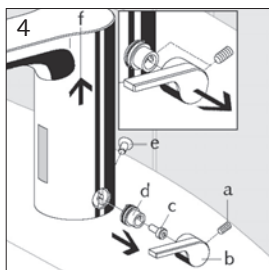
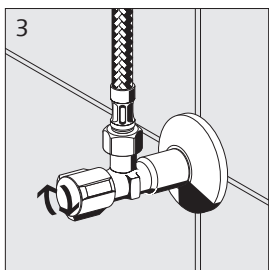
- 1 Modulo elettronico con spina e viti di fissaggio
- 2 Finestra per sensore con nastro autoadesivo
- 3 Cartucce valvola elettromagnetica
- 4 Vite a testa svasata per corpo
- 5 Termoregolatore, completo di leva di azionamento e viti
- 6 Modulo batteria con batterie alcaline
- 7 Alimentatore a spina
- 8 Alimentatore a tensione di rete per intall. sotto intonaco
- 9 Prefiltro





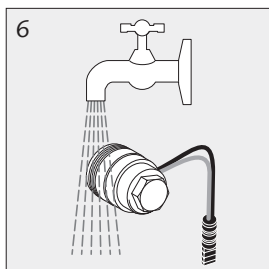
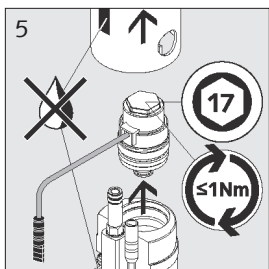
I

- 1/2 Ev. pulire il prefiltro/rubinetto sottolavabo.
- 3 Chiudere il rubinetto sottolavabo.
- 4 Rimuovere il corpo.
- 5 Svitare la valvola elettromagnetica.
- 6 Pulire la valvola elettromagnetica sotto l'acqua corrente.



RO

- 1/2 Dacă este cazul se curăță prefiltrul/ robinetul de colț.
- 3 Se închide robinetul de colț.
- 4 Se scoate carcasa armăturii.
- 5 Se scoate supapa magnetică.
- 6 Se curăță supapa magnetică cu apă.



HU

- 1/2 Adott esetben tisztítsa meg az el°szűr°t / szűr°s sarokszelepet.
- 3 Zárja el a sarokszelepet.
- 4 Vegye le a szerelvényházat.
- 5 Csavarja ki a mágnesszelepet.
- 6 A mágnesszelepet vízugár alatt tisztítsa meg.

RUS

- 1/2 При необходимости, очистить фильтр предварительной очистки / фильтрующий угловой вентиль.
- 3 Перекрыть угловой вентиль.
- 4 Убрать корпус арматуры.
- 5 Вывинтить электромагнитный клапан.
- 6 Промыть электромагнитный клапан.

I

Anomalia/Visualizzazione	Rimedio/Causa	Figura
Niente acqua	Finestra sensore graffiata Arresto lavaggio attivato Sostituire la batteria Valvola elettromagnetica difettosa Modulo elettronico difettoso	Pag. 57, Fig. 2 Pag. 67, Fig. 1 Pag. 55, Fig. 1/7 Pag. 57, Fig. 3 Pag. 57, Fig. 1
Diodo lampeggia	Sostituire la batteria	Pag. 55, Fig. 7
Getto d'acqua insufficiente	Pulire il filtro del rubinetto sottolavabo	Pag. 58, Fig. 1/2
Getto d'acqua insufficiente	Pulire la valvola elettromagnetica	Pag. 58, Fig. 6

RO

Perturbație/afișaj	Măsură/cauză	Figura
Fără apă	Fereastră senzor zgâriată oprire curățare activată înlocuire baterie Supapă magnetică defect Modul E defect	P. 57, fig. 2 P. 67, fig. 1 P. 55, fig. 1/7 P. 57, fig. 3 P. 57, fig. 1
Dioda se aprinde intermitent	înlocuire baterie	P. 55, fig. 7
Debit apă insuficient	Se curăță filtrul la EV	P. 58, fig. 1/2
Debit apă insuficient	Se curăță supapa magnetică	P. 58, fig. 6

HU

Üzemzavar/Kijelzés	Intézkedés/Ok	Kép
Nincs víz	Az érzékel ^o ablaka összekarcolódott A tisztítás leállító aktiválva Cserélje ki az elemet Hibás a mágnesszelep Hibás E-modul	57, old. 2. kép 67, old. 1. kép 56, old. 1/7. kép 57, old. 3. kép 57, old. 1. kép
A dióda villog	Cserélje ki az elemet	56, old. 7. kép
A vízáramlás nem elegend ^o	Tisztítsa meg a szűr ^o t a sarokszelepen	58, old. 1/2. kép
A vízáramlás nem elegend ^o	Tisztítsa meg a mágnesszelepet	58, old. 6. kép

RUS

Неполадка/индикация	Мероприятие/причина	Рисунок
Отсутствие воды	Царапины на окошке датчика Активирован режим очистки Заменить батарею Неисправен эл./магн. клапан Неисправен эл. модуль	стр. 57, рис. 2 стр. 67, рис. 1 стр. 56, рис. 1/7 стр. 57, рис. 3 стр. 57, рис. 1
Мигает диод	Заменить батарею	стр. 56, рис. 7
Недостаточный поток воды	Очистить фильтр на угловом вентиле	стр. 58, рис. 1/2
Недостаточный поток воды	Очистить электромагнитный клапан	стр. 58, рис. 6

I
RO
HU
RUS

I

Istruzioni per la pulizia: Per la pulizia utilizzare solo detersivi delicati, contenenti sapone.

Non utilizzare detersivi o disinfettanti abrasivi, contenenti alcool, ammoniaca, acido cloridrico, acido fosforico o acido acetico.

Non utilizzare apparecchi a getto ad alta pressione o a vapore!

RO

Indicații de îngrijire: Pentru curățare se utilizează numai soluții de curățare medii, cu conținut de săpun.

Nu utilizați soluții de curățare sau dezinfectare care pot zgâria, pot fi abrazive, pe bază de alcool, amoniac, acid clorhidric, acid fosforic.

Nu se curăță aparate de curățare cu presiune sau cu abur!

HU

Ápolási útmutató: A tisztításhoz csak enyhe, szappant tartalmazó tisztítószerket használjon.

Ne használjon karcoló, súroló, alkoholt, ammóniát, sósavat, foszforsavat vagy ecetsavat tartalmazó tisztító- vagy fertőtlenítő szereket.

Ne tisztítson nagynyomású vagy gőzsugaras készülékekkel!

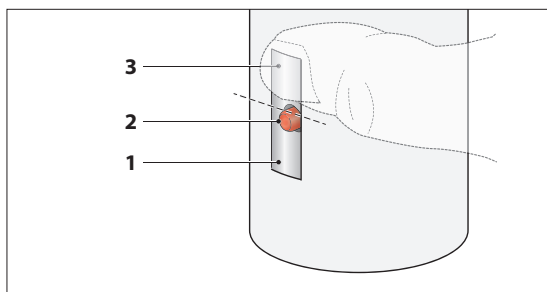
RUS

Указания по уходу: Для очистки использовать только мягкие, мыльные средства.

Не использовать царапающие, трущие, спиртосодержащие, аммиаксодержащие или содержащие соляную, фосфорную или уксусную кислоту средства для очистки или дезинфицирующие средства.

Не очищать с помощью высоконапорных или пароструйных устройств!

I Programmazione manuale



Programmazione manuale

Elementi di comando per la programmazione:

- 1 pannello sensori
- 2 LED (giallo/rosso)
- 3 raggio d'azione superiore dei sensori

La seguente tabella fornisce una panoramica sui programmi principali e i parametri disponibili per programmare manualmente la rubinetteria:

		Parametro	P1	P2	P3
Funzioni	F1	Raggio di azione	Corto	Medio *	Lungo **
	F2	Lavaggio anti stagnazione	OFF *	ON, 24 h dall'ultimo utilizzo	Ogni giorno ON ogni 24 h
	F3	Disinfezione termica	OFF *	ON, TD 300 sec.	---
	F4	Arresto lavaggio	OFF *	ON, 60 sec.	---

* Impostazione di fabbrica

** Esempio di programmazione

Nelle figure a pagina 65 e 66 viene illustrata passo-passo la programmazione manuale.

A titolo di esempio, qui viene illustrato come impostare la funzione "Raggio d'azione" (F1) su "Lungo" (P3).

La programmazione si svolge in quattro fasi, che qui vengono riassunte brevemente.

1. Avvio della programmazione manuale

Interrompere l'alimentazione elettrica, attendere almeno 20 s e ristabilire l'alimentazione elettrica.

Durante l'avvio del modulo elettronico, il LED rosso/giallo lampeggia nel pannello sensori.

Durante questa fase non avvicinare nessun oggetto al pannello sensori!

Successivamente il LED rosso si accende per max. 7 s. Quando il LED rosso è acceso, coprire il pannello sensori sopra al LED e mantenerlo coperto. Si attiva la modalità Programmazione.

2. Selezionare la funzione (F1 - F4)

Le funzioni vengono segnalate una dopo l'altra dal LED giallo lampeggiante (vedere tabella).

Per selezionare una funzione, liberare il pannello sensori mentre il relativo LED lampeggia.

3. Impostazione dei parametri

Il LED lampeggiante rosso segnala il parametro attualmente impostato (vedere tabella).

Coprendo nuovamente il pannello sensori è possibile impostare i relativi parametri. Questi vengono segnalati uno dopo l'altro dal LED rosso lampeggiante (vedere tabella).

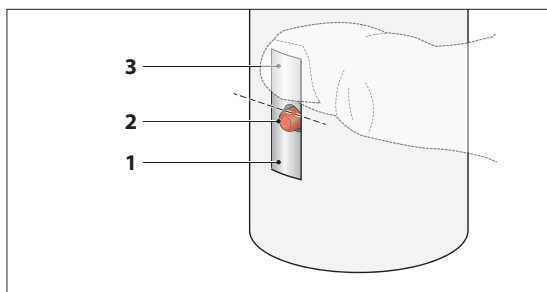
Per impostare un parametro, liberare il pannello sensori mentre il relativo LED lampeggia.

4. Impostazione dell'operatività

Quando si abbandona il pannello sensori, la modalità Programmazione si riavvia con una finestra temporale di 7 secondi (LED rosso acceso).

Se il pannello sensori non viene coperto entro i 7 secondi, la modalità Programmazione si conclude. A questo punto la rubinetteria è operativa.





Programare manuală

Elemente de meniu destinate programării:

- 1 Câmpul senzorului
- 2 LED (galben / roșu)
- 3 Zona superioară a senzorului

Tabelul de mai jos oferă o privire de ansamblu asupra programelor principale și parametrilor disponibili pentru programarea manuală a armăturii:

		Parametri	P1	P2	P3
Funcții	F1	Raza de acțiune	Scurt	Mediu *	Lung **
	F2	Spălare stagnare	Oprit *	Pornit, 24 h după ultima utilizare	Pornit zilnic, la fiecare 24 h
	F3	Dezinfecție termică	Oprit *	Pornit, DT 300 s	---
	F4	Oprire curățare	Oprit *	Pornit, 60 s	---

* Reglarea din fabrică

** Exemplu de programare

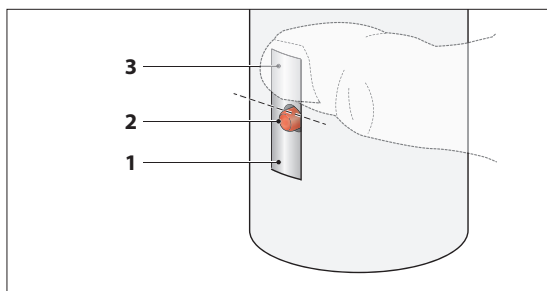
În imaginile de la pagina 65 și 66 este reprezentată programarea manuală pas cu pas.

Ca exemplu se arată aici, cum funcția „Raza de acțiune” (F1) este reglată pe poziția „Lung” (P3).

Programarea se realizează în patru pași, care sunt descriși aici pe scurt.

- 1. Pornirea programării manuale**
 Întrerupeți fluxul de curent - așteptați cel puțin 20 s - și reconectați fluxul de curent. În timpul procesului de pornire al electronicii, LED-ul clipește roșu/galben în câmpul senzorului.
La această fază, nu puneți mâinile în zona senzorului!
 La final, LED-ul luminează roșu pentru max. 7 s. Acoperiți în timpul fazei roșii zona senzorului deasupra LED-ului și țineți-l acoperit. Se pornește modul de programare.
- 2. Se selectează funcția (F1-F4)**
 Funcțiile sunt acum semnalizate una după alta prin clipirea LED-ului galben (vezi tabelul).
 Pentru selectarea unei funcții eliberați zona senzorului în timpul acționării codului de clipire respectiv.

- 3. Reglarea parametrilor**
 Prin clipirea LED-ului roșu, sunteți informat asupra parametrului reglat la un moment dat (vezi tabelul).
 Prin reacoperirea zonei senzorului puteți regla parametrii corespunzători. Aceștia sunt acum semnalizați unul după altul prin clipirea LED-ului roșu (vezi tabelul).
 Pentru selectarea unui parametru eliberați zona senzorului în timpul acționării codului de clipire respectiv.
- 4. Realizarea stării de disponibilitate a funcționării**
 După ce a fost părăsită zona senzorului, modul de programare reîncepe cu fereastra de timp de 7 secunde (luminare continuă a LED-ului roșu).
 În cazul în care zona senzorului nu este acoperită în decursul celor 7 secunde, procesul de programare este încheiat.
 Armătura este acum gata de funcționare.



Programmazione manuale

Kezelőelemek a programozáshoz:

- 1 Érzékelő mező
- 2 LED (sárga / piros)
- 3 Felső érzékelő tartomány

A következő táblázat áttekintést nyújt a szerelvény kézi programozásához szükséges főprogramokról és rendelkezésre álló paraméterekről:

		Paraméterek	P1	P2	P3
Funkciók	F1	Hatótávolság	Rövid	Közepes *	Hosszú **
	F2	Pangási öblítés	Ki *	Be, 24 órával az utolsó használat után	Naponta Be, 24 óránként
	F3	Termikus fertőtlenítés	Ki *	Be, TD 300 mp	---
	F4	Tisztítás leállítása	Ki *	Be, 60 mp	---

* Gyári beállítás

** Programozási példa

A 65. és 66. oldalon lévő ábrákon a kézi programozást lépésről lépésre szemléltetjük.

Példaként bemutatjuk, hogyan kell beállítani a "Hatótávolság" (F1) funkciót a "Hosszú" (P3) opcióra.

A programozás négy lépésben történik, amit itt röviden összefoglalunk.

1. Kézi programozás indítása

Szakítsa meg az áramellátást - várjon legalább 20 mp-et - majd állítsa vissza az áramellátást.

Az elektronika indítási folyamata közben az érzékelő mezőben lévő LED piros/sárgán villog.

Ebben a fázisban ne érjen az érzékelő mezőbe!

Azután a LED max. 7 mp-ig pirosan világít. A piros fázis alatt takarja le a LED fölötti érzékelő tartományt és tartsa azt letakarva. A programozási mód elindul.

2. A funkció (F1 - F4) kiválasztása

A funkciókat most egymás után a sárga LED villogása jelzi (lásd a táblázatot). Egy funkció kiválasztásához az adott villogókód alatt tegye szabaddá az érzékelő tartományt.

3. Paraméter beállítása

A piros LED villogásával tájékozódhat az aktuálisan beállított paraméterről (lásd a táblázatot).

Az érzékelő tartomány újbóli letakarásával beállíthatja a megfelelő paramétert. Ezeket egymás után a piros LED villogása jelzi (lásd a táblázatot).

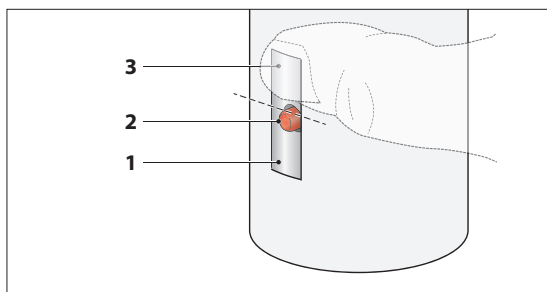
Egy paraméter beállításához az adott villogókód alatt tegye szabaddá az érzékelő tartományt.

4. Üzemkészég létrehozása

Az érzékelő tartomány elhagyása után a programozási üzemmód ismét a 7 másodperces időablakkal kezdődik (a piros LED tartós világítása).

Amennyiben az érzékelő tartományt a 7 mp-en belül nem takarja le, a programozási folyamat lezárul. A szerelvény most üzemkész.





Программирование вручную

Элементы управления для программирования:

- 1 Панель датчиков
- 2 Светодиод (желтый / красный)
- 3 Верхняя зона действия датчика

В следующей таблице приводится обзор по главной программе и доступным параметрам для программирования арматуры вручную:

		Параметры	P1	P2	P3
Функции	F1	Дальность действия	Близкое действие	Среднее действие *	Дальнее действие **
	F2	Промывка от застоя	Выкл *	Вкл., через 24 ч после последнего использования	ежедневно Вкл. через каждые 24 ч
	F3	Тепловая дезинфекция	Выкл *	Вкл., тепловая дезинфекция - 300 с	---
	F4	Остановка для очистки	Выкл *	Вкл. 60 с	---

* Заводская настройка

** Пример программирования

На рисунках на стр. 65 и 66 представлено пошаговое программирование вручную.

Например, здесь показано, каким образом функция „Reichweite“ (Дальность действия) (F1) устанавливается на пункт „Lang“ (Дальнее действие) (P3).

Программирование выполняется в четыре шага, которые сведены здесь в краткой форме.

1. Запуск программирования вручную

Прерывание подачи электропитания — обождайте не менее 20 с — и возобновить подачу электропитания.

Во время процесса запуска электронной схемы мигает светодиод (красный / желтый) в поле датчиков.

На этой фазе не входите в зону действия датчика!

В заключение светодиод (красный) светится постоянно в течение макс. 7 с. В течение этой „красной“ фазы накройте зону действия датчика поверх светодиода и удерживайте его закрытым. Режим программирования запускается.

2. Выбор функции (F1 - F4)

Теперь эти функции сигнализируются последовательно посредством мигания желтого светодиода (см. таблицу).

Для выбора какой-либо функции откройте зону действия датчика во время соответствующего кода мигания.

3. Установка параметров

Посредством мигания красного светодиода Вам предоставляется информация о текущем установленном параметре (см. таблицу).

Путем нового накрывания зоны действия датчика Вы можете установить соответствующие параметры. Эти функции сигнализируются последовательно посредством мигания красного светодиода (см. таблицу).

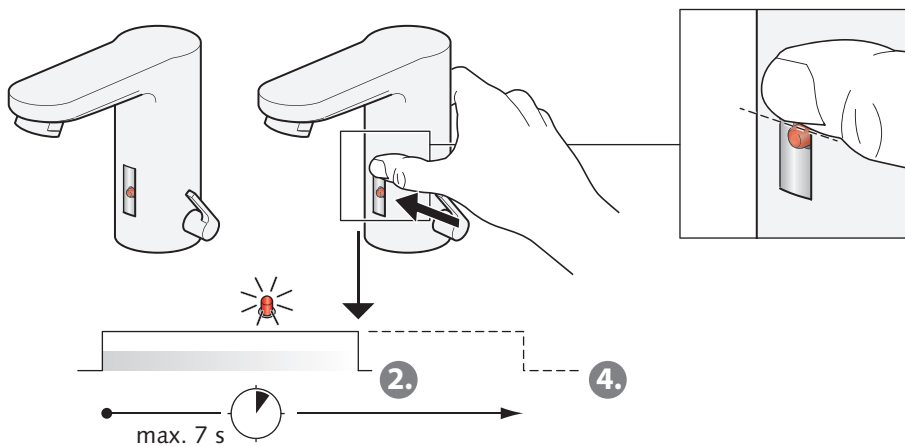
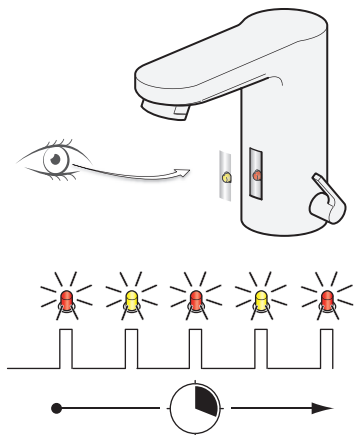
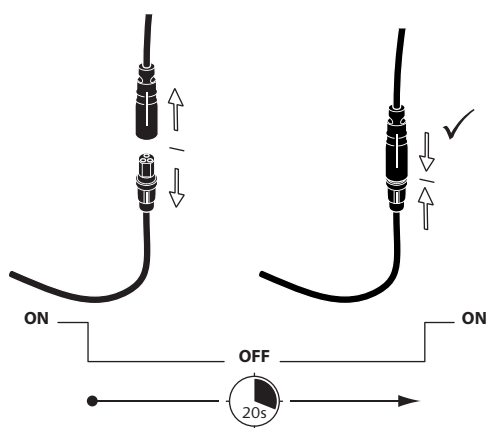
Для установки какого-либо параметра откройте зону действия датчика во время соответствующего кода мигания.

4. Создание готовности к работе

После выхода из зоны действия датчика режим программирования начинается снова с промежутком времени в 7 секунд (продолжительное свечение красного светодиода).

Если зона действия датчика не накрывается в течение 7 секунд, то процесс программирования завершается. Теперь арматура готова к работе.

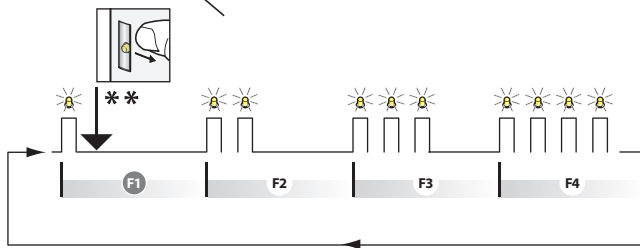
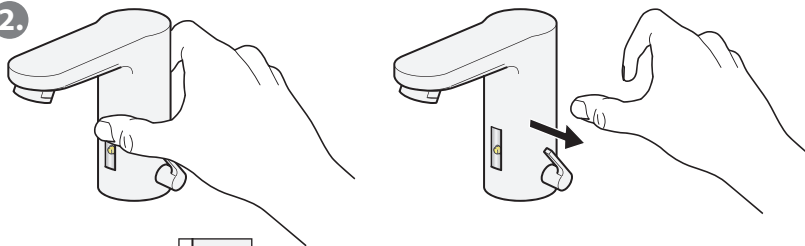
1.



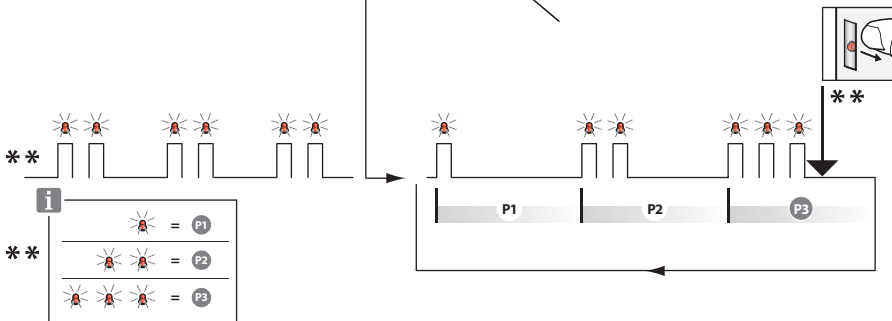
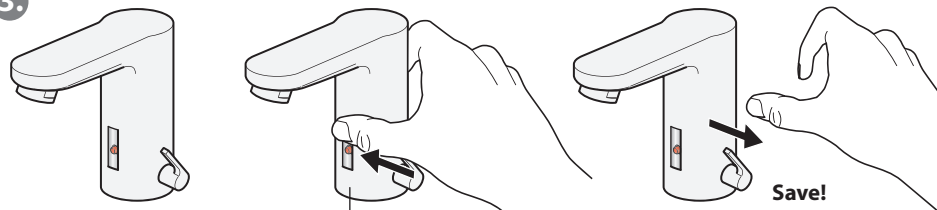
I
RO
HU
RUS

Selezionare F, impostare P / Se selectează F, se reglează P / F kiválasztása, P beállítása / Выбор F, установка P

2.

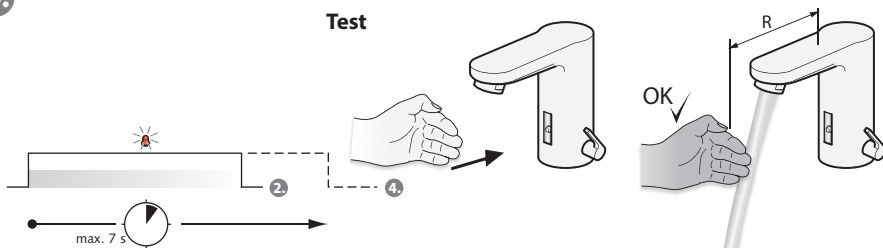


3.

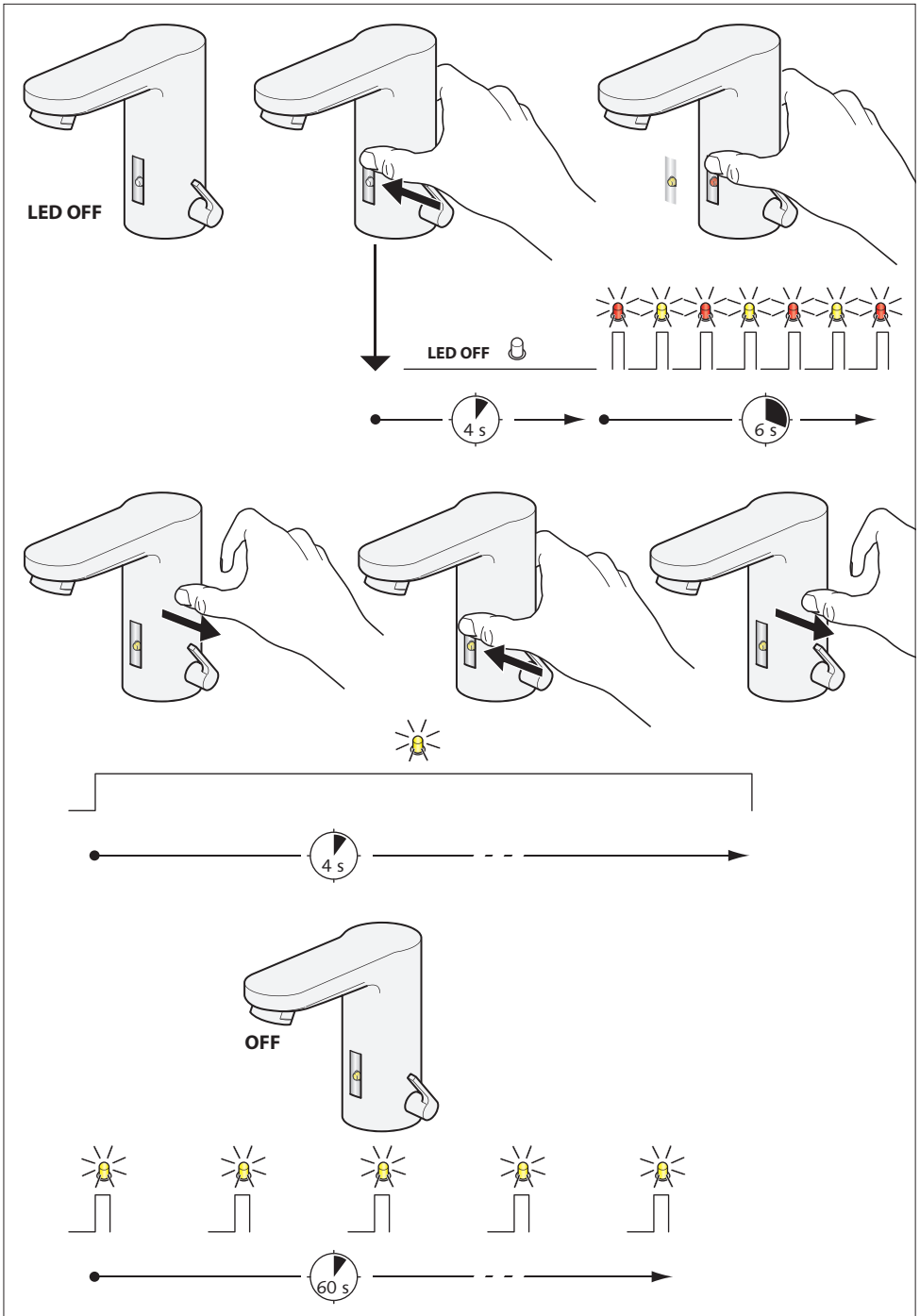


4.

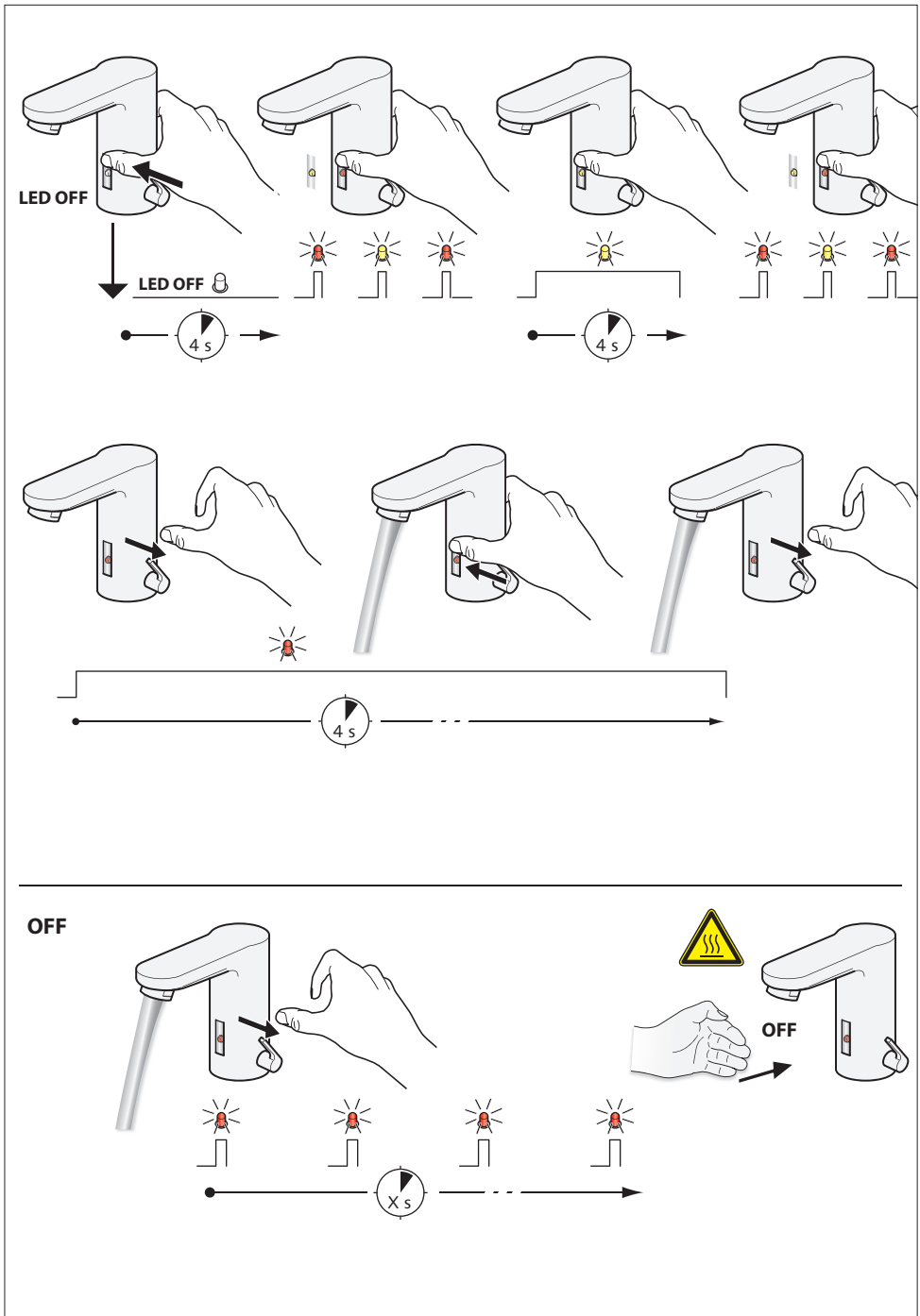
Test



Arresto lavaggio / Oprire curățare /
Tisztítás / Остановка для очистки



Disinfezione termica / Dezinfecție termică / Termikus fertőtlenítés / Тепловая дезинфекция



Beállított paraméterek / Установленные параметры

HU A beállított paraméterek a szerelvényen lévő villogóköddal leolvashatók - (lásd "Kézi programozás" vagy egy USB-adapterrel (cikksz. 01 586 00 99) és az eSCHELL-szoftverrel kiolvashatók. Ezt a www.schell.eu oldalról lehet letölteni.

	Beállított paraméterek	Dátum
Hatótávolság	_____	-
Termikus fertőtlenítés	_____	s
Pangási öblítés	_____	-
Tisztítás leállítása	_____	-

	Hely	Dátum
Utolsó termikus fertőtlenítés	_____	_____
Kifolyási hőmérséklet	_____	°C
Működési idő	_____	perc

Megjegyzések:

.....

.....

.....

RUS Установленные параметры можно считать с помощью кодов мигания на арматуре-(см. раздел „Программирование вручную“ или прочитать с помощью USB-адаптера (арт. № 01 586 00 99) и программы „eSCHELL“. Эта программа доступна для загрузки на сайте: www.schell.eu.

	Установленные параметры	Дата
Дальность действия	_____	-
тепловая дезинфекция	_____	s
Промывка от застоя	_____	-
Прекращение очистки	_____	-

	Место	Дата
Последняя тепловая дезинфекция	_____	_____
Температура на выходе	_____	°C
Продолжительность работы	_____	мин

Примечания:

.....

.....

.....

SCHELL GmbH & Co. KG
Armaturentechnologie
Raiffeisenstraße 31
57462 Olpe
Germany
Telefon +49 (0) 27 61 / 8 92-0
Telefax +49 (0) 27 61 / 8 92-199
info@schell.eu
www.schell.eu

